



Съвет на
Европейския съюз

Брюксел, 31 май 2021 г.
(OR. en)

7746/21

Междуинституционално досие:
2014/0008 (NLE)

AVIATION 78
RELEX 300
OC 16
NIS 10

ЗАКОНОДАТЕЛНИ АКТОВЕ И ДРУГИ ПРАВНИ ИНСТРУМЕНТИ

Относно: Споразумение за общо авиационно пространство между Европейския съюз и неговите държави членки, от една страна, и Украйна, от друга страна

СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА ОБЩО АВИАЦИОННО ПРОСТРАНСТВО
МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ И НЕГОВИТЕ ДЪРЖАВИ ЧЛЕНКИ,
ОТ ЕДНА СТРАНА, И УКРАЙНА, ОТ ДРУГА СТРАНА

КРАЛСТВО БЕЛГИЯ,

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ,

ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА,

КРАЛСТВО ДАНИЯ,

ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,

РЕПУБЛИКА ЕСТОНИЯ,

ИРЛАНДИЯ,

РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ,

КРАЛСТВО ИСПАНИЯ,

ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА ХЪРВАТИЯ,

ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА КИПЪР,

РЕПУБЛИКА ЛАТВИЯ,

РЕПУБЛИКА ЛИТВА,

ВЕЛИКОТО ХЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ,

УНГАРИЯ,

РЕПУБЛИКА МАЛТА,

КРАЛСТВО НИДЕРЛАНДИЯ,

РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ,

РЕПУБЛИКА ПОЛША,

ПОРТУГАЛСКАТА РЕПУБЛИКА,

РУМЪНИЯ,

РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ,

СЛОВАШКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ,

КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ,

като страни по Договора за Европейския съюз и Договора за функционирането на Европейския съюз (наричани по-долу „Договорите за ЕС“) и държави — членки на Европейския съюз (наричани по-долу „държави — членки на ЕС“),

и

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ, наричан по-нататък „ЕС“,

от една страна,

и

УКРАЙНА, от друга страна,

наричани по-долу заедно „страните“,

КАТО ЖЕЛАЯТ да създадат общо авиационно пространство (ОАП) въз основа на взаимен достъп до пазарите за въздушен транспорт на страните, с равни условия за конкуренция и спазване на едни и същи правила, включително по въпросите на безопасността, сигурността, управлението на въздушното движение, сближаването в социално отношение и околната среда;

КАТО ПРИЗНАВАТ интегрирания характер на международното гражданско въздухоплаване и правата и задълженията на Украйна и държавите — членки на ЕС, произтичащи от членството им в международни авиационни организации, в частност Международната организация за гражданско въздухоплаване (ИКАО) и Европейската организация за безопасност на въздухоплаването, както и техните права и задължения по силата на международни споразумения с трети страни и международни организации;

КАТО ЖЕЛАЯТ да задълбочат отношенията между страните в областта на въздушния транспорт, включително сътрудничеството в областта на промишлеността, и да надграждат рамката на съществуващата система за споразумения за въздухоплавателни услуги с цел да насърчат икономическите, културните и транспортните връзки между страните;

КАТО ЖЕЛАЯТ да улеснят разгръщането на възможностите на въздушния транспорт, включително чрез развитието на мрежи за въздушен транспорт, които отговарят на нуждите на пътниците и на спедиторите от удобни услуги за въздушен транспорт;

КАТО ОТЧИТАТ значението на въздушния транспорт за насърчаване на търговията, туризма и инвестициите;

КАТО ВЗЕМАТ ПОД ВНИМАНИЕ Конвенцията за международно гражданско въздухоплаване, открита за подписване в Чикаго на 7 декември 1944 г.;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че в споразумението за асоцииране между Европейския съюз и Европейската общност за атомна енергия и техните държави членки и Украйна е предвидено, че с оглед на осигуряването на координирано развитие на транспорта между страните, адаптирано към техните търговски нужди, условията за взаимен пазарен достъп и предоставяне на услуги във областта на въздушния транспорт могат да бъдат уредени със специални споразумения;

КАТО ЖЕЛАЯТ да предоставят възможност на въздушните превозвачи да предлагат на пътуващите и спедиторите конкурентни цени и услуги на отворени пазари;

КАТО ЖЕЛАЯТ всички сектори от отрасъла на въздушния транспорт, включително служителите на въздушните превозвачи, да бъдат облагодетелствани от едно либерализирано споразумение;

КАТО ВЪЗНАМЕРЯВАТ да надграждат рамката на съществуващите споразумения за въздушен транспорт с цел поетапно предоставяне на достъп до пазари и увеличаване в максимална степен на ползите за потребителите, въздушните превозвачи, работниците и общностите на двете страни;

КАТО СЕ ДОГОВАРЯТ, че е целесъобразно правилата за ОАП да се основават на съответното законодателство в Европейския съюз, както е посочено в приложение I към настоящото споразумение, без да се засягат Договорите за ЕС и Конституцията на Украйна;

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ намерението на Украйна да въведе в своето законодателство в областта на въздухоплаването съответните изисквания и стандарти на Европейския съюз, включително по отношение на бъдещи законодателни промени в ЕС;

КАТО ЖЕЛАЯТ да осигурят най-висока степен на безопасност и сигурност на международния въздушен транспорт и като потвърждават своята дълбока загриженост по отношение на действията или заплахите срещу сигурността на въздухоплавателните средства, които застрашават безопасността на хора или имущество, влияят неблагоприятно на експлоатацията на въздухоплавателните средства и подкопават доверието на пътниците в безопасността на гражданското въздухоплаване;

КАТО ОТЧИТАТ ползите, които и двете страни могат да извлекат от пълното спазване на правилата на ОАП, включително предоставянето на достъп до пазари и увеличаването в максимална степен на ползите за потребителите и промишлеността на двете страни;

КАТО ОТЧИТАТ, че създаването на ОАП и прилагането на неговите правила не може да бъде постигнато без преходни разпоредби и че адекватното подпомагане е важно в това отношение;

КАТО ПОДЧЕРТАВАТ, че отношенията с въздушните превозвачи следва да бъдат прозрачни и недискриминационни що се отнася до достъпа им до инфраструктурата на въздушния транспорт, най-вече когато тази инфраструктура е ограничена, включително, достъпа до летища;

КАТО ЖЕЛАЯТ да осигурят еднакви условия на конкуренция за всички въздушни превозвачи, предоставяйки на въздушните превозвачи справедливи и равни възможности да извършват договорените услуги;

КАТО ПРИЗНАВАТ, че държавните субсидии могат да повлияят неблагоприятно върху конкуренцията между въздушните превозвачи и могат да изложат на риск основните цели на настоящото споразумение;

КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ значението на защитата на околната среда при разработването и прилагането на международната политика в областта на въздухоплаването и като отчитат правата на суверенните държави да предприемат съответните мерки в тази насока;

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ значението на защитата на потребителите, включително защитата, предоставена по Конвенцията за уеднаквяване на някои правила за международния въздушен превоз, сключена в Монреал на 28 май 1999 г.;

КАТО ПРИВЕТСТВАТ текущия диалог между страните за задълбочаване на техните взаимоотношения в други области, по-специално с оглед улесняване на свободното движение на хора,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

ДЯЛ I

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

ЧЛЕН 1

Цели и приложно поле

Настоящото споразумение има за цел поетапно създаване на ОАП между Европейския съюз, неговите държави членки и Украйна, което по-специално почива на едни и същи правила в сферата на безопасността, сигурността, управлението на въздушното движение, околната среда, защитата на потребителите, компютризираните системи за резервация, както и едни и същи правила по отношение на социалните аспекти. За тази цел с настоящото споразумение се установяват правилата, техническите изисквания, административните процедури, основните стандарти за работа, правилата за прилагане, приложими между страните.

ОАП се основава на свободен достъп до пазара на въздушния транспорт и равни условия на конкуренция.

ЧЛЕН 2

Определения

За целите на настоящото споразумение, освен когато е предвидено друго, се прилагат следните определения::

- 1) „договорени услуги“ и „уточнени маршрути“ означават международен въздушен транспорт съгласно член 16 и приложение II към настоящото споразумение;
- 2) „споразумение“ означава настоящото споразумение, приложенията към него и всички техни изменения;
- 3) „въздушен транспорт“ означава обществен превоз с въздухоплавателно средство на пътници, багаж, товари и поща, поотделно или заедно, предлаган срещу заплащане или под наем; за яснота това включва редовни и нередовни (чартърни) услуги и пълен набор от товарни услуги;
- 4) „въздушен превозвач“ означава дружество или предприятие с валиден оперативен лиценз или еквивалентен документ;
- 5) „компетентни органи“ означава държавни агенции или обществени органи, които отговарят за административните функции по настоящото споразумение;
- 6) „дружества или предприятия“ означава образувания, учредени в съответствие с гражданското или търговското право, включително кооперативни дружества и други юридически лица — субекти на публичното или частното право, с изключение на организациите с нестопанска цел;

- 7) „Конвенция“ означава Конвенцията за международно гражданско въздухоплаване, открита за подписване в Чикаго на 7 декември 1944 г., и включва:
- а) всяко изменение, което е влязло в сила съгласно член 94, буква а) от Конвенцията и е ратифицирано както от Украйна, така и от държавата — членка на ЕС или държавите — членки на ЕС; и
 - б) всяко приложение към нея или всяко нейно изменение, прието съгласно член 90 от Конвенцията, доколкото даденото приложение или изменение е в сила в даден момент както за Украйна, така и за държавата членка или държавите членки в зависимост от разглеждания въпрос;
- 8) „Споразумението за ОАП“ означава многостранното споразумение между Европейската общност и нейните държави членки, Република Албания, Босна и Херцеговина, Република България, Република Хърватия, бивша югославска република Македония, Република Исландия, Република Черна гора, Кралство Норвегия, Румъния, Република Сърбия и Временната административна мисия на ООН в Косово¹ относно създаването на общоевропейско авиационно пространство;
- 9) ЕААБ означава Европейска агенция за авиационна безопасност, създадена с Регламент (ЕО) № 216/2008 на Европейския парламент и на Съвета от 20 февруари 2008 г. относно общи правила в областта на гражданското въздухоплаване, за създаване на Европейска агенция за авиационна безопасност и за отмяна на Директива 91/670/ЕИО на Съвета, Регламент (ЕО) № 1592/2002 и Директива 2004/36/ЕО;

¹ Това название не засяга позициите по отношение на статута и е съобразено с Резолюция 1244 на Съвета за сигурност на ООН и становището на Международния съд относно обявяването на независимост от страна на Косово.
EU/UA/bg 10

- 10) „действителен контрол“ означава отношение, установено в резултат на упражняване на права, въз основа на договори или по друг начин, които заедно или поотделно и с оглед на съществуващите фактически обстоятелства или приложимото право дават възможност за пряко или непряко упражняване на решаващо влияние върху определено предприятие, по-специално чрез:
- а) придобиване правото на ползване на всички или част от активите на предприятието;
 - б) права или договори, с които се предоставя решаващо влияние върху състава, гласуването или решенията на органите на предприятието или които по друг начин предоставят решаващо влияние върху управлението на дейността на предприятието;
- 11) „действителен регулаторен контрол“ означава, че компетентният лицензиращ орган на една от страните, който издава оперативен лиценз или разрешение на въздушен превозвач:
- а) непрекъснато проверява дали този въздушен превозвач спазва приложимите критерии за извършването на международните въздухоплавателни услуги, въз основа на които е издаден оперативният лиценз или разрешението в съответствие със съответните национални законови и подзаконови актове, и
 - б) осигурява по отношение на безопасността и сигурността необходимия надзор в съответствие със стандартите на ИКАО като минимум;
- 12) „Договори за ЕС“ означава Договорът за Европейския съюз и Договорът за функционирането на Европейския съюз;
- 13) „държава — членка на ЕС“ означава държава, която членува в Европейския съюз;

- 14) „годност“ означава дали даден въздушен превозвач е годен да извършва международни въздухоплавателни услуги, т.е. дали притежава достатъчен финансов капацитет и подходящ управленски опит и е готов да спазва законовите, подзаконовите актове и изискванията, уреждащи извършването на такива услуги;
- 15) „право на пета свобода“ означава правото или привилегиите, предоставени от дадена държава („предоставяща държава“) на въздушните превозвачи на друга държава („държава получател“), да извършват международни услуги за въздушен транспорт между територията на предоставящата държава и територията на трета държава, при условие че началната точка или местоназначението на тези услуги са на територията на държавата получател;
- 16) „пълна себестойност“ означава разходите по осигуряване на въздухоплавателна услуга плюс разумна добавка за административните разходи и — когато е уместно — всички приложими такси, целящи отразяване на екологичните щети и прилагани независимо от националната принадлежност;
- 17) ИКАО означава Международната организация за гражданско въздухоплаване, учредена в съответствие с Конвенцията;
- 18) „международен въздушен транспорт“ означава въздушен превоз между точки в най-малко две държави;
- 19) „комбиниран транспорт“ означава обществен превоз с въздухоплавателно средство и с един или повече видове наземен транспорт на пътници, багаж, товари и поща, поотделно или заедно, срещу заплащане или под наем;
- 20) „мярка“ означава всяка мярка, приета от някоя от страните, независимо дали е под формата на закон, подзаконов акт, разпоредба, процедура, решение или административно действие, или под каквато и да било друга форма;

21) „гражданин“ означава:

- а) в случая на Украйна, всяко лице, имащо украинско гражданство, или в случая на Европейския съюз и неговите държави членки — всяко лице, имащо гражданство на държава — членка на ЕС; или
- б) всяко правно образувание:
 - і) което е притежавано пряко или чрез мажоритарно участие и по всяко време е действително контролирано, в случая на Украйна, от лица или образувания с украинска национална принадлежност или, в случая на Европейския съюз и неговите държави членки, от лица или образувания, които имат национална принадлежност към държава — членка на ЕС или към някоя от другите държави, изброени в приложение V към настоящото споразумение, и
 - іі) основното място на стопанска дейност на което е в Украйна — в случая на Украйна, или в случая на Европейския съюз и неговите държави членки, в държава членка;

22) „национална принадлежност“, когато се отнася за въздушен превозвач, означава доколко същият отговаря на изискванията по отношение на въпроси като неговата собственост, действителен контрол и основно място на стопанска дейност;

23) „оперативен лиценз“ означава:

- а) в случая на Европейския съюз и неговите държави членки — разрешение, предоставено от компетентния лицензиращ орган, на дадено дружество или предприятие, което му позволява да предлага въздухоплавателни услуги съгласно приложимото законодателство на ЕС и
- б) в случая на Украйна — лиценз за въздушен превоз на пътници и/или товари, предоставен съгласно съответното законодателство на Украйна;

24) „цена“ означава:

- а) „въздухоплавателни тарифи“, заплащани на въздушните превозвачи или на техни представители, или на други продавачи на билети за въздушния превоз на пътници и багаж, както и всички условия, при които тези цени са приложими, включително възнаграждението и условията, предлагани за посредничество и други допълнителни услуги; и
- б) „въздухоплавателни такси“, заплащани за превоз на поща и товари, както и условията, при които тези цени са приложими, включително заплащането и условията, предлагани за посредничество и други допълнителни услуги.

Където е целесъобразно, това определение се отнася и до наземния превоз във връзка с международния въздушен транспорт и условията, при които въздухоплавателни тарифи и въздухоплавателни такси се прилагат;

- 25) „споразумение за асоцииране“ означава споразумение за асоцииране между Европейския съюз и Европейската общност за атомна енергия и техните държави членки, от една страна, и Украйна, от друга страна, съставено в Брюксел на 21 март 2014 г. и 27 юни 2014 г., и всеки правен инструмент, който е негов приемник;
- 26) „основно място на стопанска дейност“ означава мястото на централата или седалището на въздушен превозвач, където се упражняват основните финансови функции и оперативен контрол на въздушния превозвач, включително управлението на поддържането на летателната годност;
- 27) „задължение за извършване на обществена услуга“ означава всяко задължение, наложено на въздушните превозвачи, за минимално осигуряване по уточнения маршрут на редовни въздухоплавателни услуги, отговарящи на определени стандарти за непрекъснатост, редовност, ценообразуване и минимален капацитет, които въздушните превозвачи не биха възприели, ако вземаха под внимание единствено собствените си търговски интереси. Въздушните превозвачи могат да бъдат компенсирани от съответната страна за изпълнението на задължения за извършване на обществена услуга;
- 28) „SESAR“ означава програмата за изследване на управлението на въздушното движение в единното европейско небе, която е технологичният компонент на „Единното европейско небе“ и чието предназначение е да обезпечи ЕС с висококачествена инфраструктура за контрол на въздушното движение, за да се даде възможност за безопасно и екологосъобразно развитие на въздушния транспорт;

29) „субсидия“ означава всяко финансов принос, предоставен от правителството местен публичен органили друга публична организация, т.е. когато:

- а) практиката на дадено правителство, местен публичен орган или друга обществена организация включва пряко прехвърляне на средства като дарения, заеми или капиталови участия, потенциално пряко прехвърляне на средства в полза на дружеството, поемане на задължения на дружеството като гаранции по заеми, капиталови инжекции, собственост, защита от несъстоятелност или застраховане;
- б) правителство, местен публичен орган или друга обществена организация се отказва от, не събира или намалява без основание дължими свои приходи;
- в) правителство, местен публичен орган или друга публична организация предоставя стоки или услуги, различни от общата инфраструктура, или закупува стоки или услуги; или
- г) правителство, местен публичен орган или друга публична организация извършва плащания по механизъм за финансиране или ръководи или възлага на частна организация да извършва една или повече от дейностите, посочени в букви а), б) и в), които обикновено се извършват от правителството и на практика не се различават по същността си от практиките, обичайно следвани от правителствата;

и когато по този начин се предоставя полза;

- 30) „територия“ по отношение на Украйна означава сухопътната площ и прилежащите ѝ териториални води, по отношение на които Украйна има суверенна власт, а за Европейския съюз — сухопътната площ (континентална и островна), вътрешните води и териториалните морета, за които се прилагат Договорът за Европейския съюз и Договорът за функционирането на Европейския съюз и при условията, посочени в тези договори и всеки последващ правен инструмент, който е техен приемник;
- 31) „споразумение за транзит“ означава Споразумението за транзит на международни въздухоплавателни услуги, прието в Чикаго на 7 декември 1944 г.;
- 32) „потребителска такса“ означава таксата, наложена на въздушните превозвачи от компетентния орган или която този орган е разрешил да бъде налагана за използването от страна на въздухоплавателните средства, техните екипажи, пътници, товари и пощенски пратки на съоръжения и услуги, свързани с въздухоплаването (включително за преминаване през чуждо въздушно пространство), контрола на въздушното движение и сигурността на летищата и на въздухоплаването.

ЧЛЕН 3

Прилагане на споразумението

1. Страните предприемат всички целесъобразни мерки, общи или конкретни, за да гарантират изпълнението на задълженията, произтичащи от настоящото споразумение, и се въздържат от всякакви мерки, които биха застрашили постигането на целите на настоящото споразумение.

2. Изпълнението на мерките, посочени в параграф 1 от настоящия член, не засяга правата и задълженията на която и да е от страните, произтичащи от тяхното участие в международни организации и/или международни споразумения, по-специално Конвенцията и Споразумението за транзита.
3. При прилагането на мерките по параграф 1 от настоящия член страните, в рамките на обхвата на настоящото споразумение:
 - а) премахват всички едностранни административни, технически или други мерки, които могат да имат непряко ограничително или дискриминационно въздействие върху предоставянето на въздухоплавателните услуги по настоящото споразумение; и
 - б) се въздържат да прилагат административни, технически или законодателни мерки, които могат да бъдат дискриминационни по отношение на граждани, дружества или предприятия на другата страна при предоставянето на услугите по настоящото споразумение.

ЧЛЕН 4

Недискриминация

В обхвата на настоящото споразумение и без да се засягат специалните разпоредби, съдържащи се в него, се забранява всяка дискриминация по признак национална принадлежност.

ДЯЛ II

СЪТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТТА НА НОРМАТИВНАТА УРЕДБА

ЧЛЕН 5

Общи принципи на сътрудничеството в областта на нормативната уредба

1. Страните си сътрудничат по всички възможни начини, за да гарантират постепенното въвеждане в законодателството на Украйна на изискванията и стандартите по актовете на Европейския съюз, описанив приложение I към настоящото споразумение, както и изпълнението от страна на Украйна на тези разпоредби чрез:

- а) периодични консултации в рамките на Съвместния комитет, посочен в член 29 (наричан по-долу „Съвместен комитет“) от настоящото споразумение, за тълкуване на актовете на Европейския съюз, изброени в приложение I към настоящото споразумение, относно безопасността и сигурността на въздухоплаването, управлението на въздушното движение, опазването на околната среда, достъпа до пазара и свързаните с това въпроси, социални аспекти, защитата на потребителите и други области, попадащи в обхвата на настоящото споразумение;
- б) предоставяне на съответното съдействие в конкретни области, посочени от страните;
- в) консултации и обмен на информация относно новото законодателство съгласно член 15 към настоящото споразумение.

2. Украйна приема необходимите мерки за включване в правната си система и за прилагане на изискванията и стандартите от актовете на Европейския съюз, изброени в приложение I към настоящото споразумение в съответствие с преходните разпоредби, предвидени в член 33, и свързаното с тях приложение III към настоящото споразумение.

3. Страните своевременно се информират взаимно относно това кои са съответните им органи, отговарящи за надзора на безопасността, определянето на летателната годност, лицензирането, въпросите, свързани с летищата, авиационната сигурност, управлението на въздушното движение, разследването на произшествия и инциденти, аеронавигационното обслужване и летищните такси посредством Съвместния комитет.

ЧЛЕН 6

Спазване на законовите и подзаконовите актове

1. При влизане, пребиваване или напускане на територията на едната страна законовите и подзаконовите актове, приложими на тази територия и свързани с достъпа или напускането на нейната територия от въздухоплавателни средства, извършващи въздушен транспорт, или с функционирането и навигацията на въздухоплавателни средства, се спазват от въздушните превозвачи на другата страна.

2. При влизане, пребиваване или напускане на територията на едната страна законовите и подзаконовите актове, приложими на тази територия и свързани с достъпа или напускането на нейната територия на пътници, екипажи или товари във въздухоплавателни средства (включително подзаконовите актове относно влизане, пропускателен режим, имиграция, паспорти, митници и карантина или, когато става дума за поща, подзаконовите актове за пощите), се спазват от пътниците, екипажите или товарите на въздушните превозвачи на другата страна, или от тяхно име.

ЧЛЕН 7

Безопасност на въздухоплаването

1. При спазване на преходните разпоредби, определени в приложение III към настоящото споразумение, страните действат в съответствие с разпоредбите на съответното си законодателство относно изискванията и стандартите, свързани с безопасността на въздухоплаването, уточнени в част В от приложение I към настоящото споразумение, съобразно определените в настоящия член условия.
2. Като същевременно продължава да изпълнява функциите и задачите на държавата на проектиране, производство, регистрация и на оператора, както е предвидено от Конвенцията, Украйна включва в своето законодателство и прилага ефективно изискванията и стандартите, посочени в параграф 1 от настоящия член, в съответствие с преходните разпоредби, посочени в приложение III към настоящото споразумение.
3. Страните си сътрудничат, за да се гарантира ефективното прилагане от страна на Украйна на законодателството ѝ, прието с цел включването на изискванията и стандартите, посочени в параграф 1 от настоящия член. За тази цел Украйна участва в работата на ЕААБ като наблюдател от датата на влизане в сила на настоящото споразумение, както е предвидено в приложение VI към настоящото споразумение.
4. За да се гарантира предоставянето на договорените услуги съгласно член 16, параграф 1, букви а), б), в) и г) от настоящото споразумение, всяка страна признава за валидни удостоверенията за летателна годност, свидетелствата за правоспособност и лицензите, издадени или заверени от другата страна и които все още са в сила, при условие че изискванията за такива удостоверения и лицензи са поне еквивалентни на минималните стандарти, които могат да бъдат установени съгласно Конвенцията.

5. Признаването от държавите — членки на ЕС на удостоверенията, издадени от Украйна и посочени в приложение IV, раздел 1 към настоящото споразумение, се решава в съответствие с разпоредбите, които се съдържат в приложение III към настоящото споразумение.

6. Страните си сътрудничат в посока на сближаване на системите за сертифициране за определяне на първоначалната летателна годност и за поддържане на летателна годност.

7. Страните гарантират, че въздухоплавателните средства, регистрирани в някоя от страните, за които има подозрения, че не отговарят на установените с Конвенцията международни стандарти за безопасност на въздухоплаването и които кацат на летища, отворени за международно въздушно движение на територията на другата страна, подлежат на наземни инспекции на борда и около въздухоплавателното средство от компетентните органи на другата страна, за да се провери както валидността на документите на въздухоплавателното средство и на екипажа, така и видимото състояние на въздухоплавателното средство и неговото оборудване.

8. Страните обменят информация, включително относно всички констатации, направени по време на наземните инспекции, извършени в съответствие с параграф 7 от настоящия член по съответните начини.

9. Компетентните органи на всяка от страните могат да поискат консултации с компетентните органи на другата страна по всяко време относно стандартите за безопасност, спазвани от другата страна, включително в области, различни от включените в обхвата на актовете, посочени в приложение I към настоящото споразумение, или по повод на констатациите, направени по време на наземните инспекции. Такива консултации се провеждат в срок от 30 дни от датата на искането.

10. Нищо в настоящото споразумение не може да се тълкува като ограничаващо правомощията на някоя от страните да предприема всички целесъобразни и непосредствени мерки, когато тя установи, че дадено въздухоплавателно средство, продукт или дейност може да:

- а) не отговоря на минималните стандарти, установени съгласно Конвенцията или на изискванията и стандартите, посочени в част В от приложение I към настоящото споразумение, в зависимост от случая;
- б) даде повод за сериозни опасения — въз основа на резултат на инспекция, посочена в параграф 7 от настоящия член — че дадено въздухоплавателно средство или неговата експлоатация не съответства на минималните стандарти, установени съгласно Конвенцията или изискванията и стандартите, посочени в част В от приложение I към настоящото споразумение, в зависимост от случая; или
- в) даде повод за сериозни опасения относно липсата на ефективно спазване и прилагане на минималните стандарти, установени съгласно Конвенцията или изискванията и стандартите, посочени в част В от приложение I към настоящото споразумение, в зависимост от случая.

11. В случаите, когато една от страните предприема действия по параграф 10 от настоящия член, тя своевременно уведомява компетентните органи на другата страна за предприемането на такива действия, като посочва мотивите за това.

12. В случаите, когато мерките, взети в съответствие с прилагането на параграф 10 от настоящия член, не са прекратени дори когато основанийето за тяхното вземане вече не съществува, всяка от страните може да отнесе въпроса до Съвместния комитет.

13. Всички изменения на националното законодателство по отношение на статута на компетентните органи на Украйна или на компетентен орган на държавите — членки на ЕС, се съобщават незабавно от съответната страна на другите страни.

ЧЛЕН 8

Сигурност на въздухоплаването

1. Украйна включва в своето законодателство и прилага ефективно разпоредбите, съдържащи се в част II от документ 30 на Европейската конференция за гражданска авиация (ЕКГА), в съответствие с преходните разпоредби, посочени в приложение III към настоящото споразумение. В контекста на оценките, предвидени в член 33, параграф 2 от настоящото споразумение, проверяващи от Европейската комисия могат да участват като наблюдатели в инспекциите, извършени от украинските компетентни органи на летищата, разположени на територията на Украйна, чрез механизъм, договорен от двете страни. Настоящото споразумение не засяга правата и задълженията на Украйна и държавите — членки на ЕС съгласно приложение 17 към Конвенцията.

2. Тъй като гарантирането на сигурността за гражданските въздухоплавателни средства, техните пътници и екипаж е основна предпоставка за функционирането на международните въздухоплавателни услуги, страните потвърждават още веднъж своите взаимни задължения да осигуряват сигурността на гражданското въздухоплаване срещу актове на незаконна намеса, и по-специално задълженията по Конвенцията, Конвенцията за престъпленията и някои други действия, извършвани на борда на въздухоплавателните средства, подписана в Токио на 14 септември 1963 г., Конвенцията за борба с незаконното завладяване на самолети, подписана в Хага на 16 декември 1970 г., Конвенцията за преследване на незаконните актове, насочени против безопасността на гражданската авиация, подписана в Монреал на 23 септември 1971 г., Протокола за борба с незаконните актове на насилие в летищата, обслужващи международната гражданска авиация, подписан в Монреал на 24 февруари 1988 г. и Конвенцията за маркиране на пластичните взривни вещества с цел тяхното откриване, подписана в Монреал на 1 март 1991 г., предвид това, че и двете страни са страни по тези конвенции, както и всички други конвенции и протоколи, свързани със сигурността на гражданското въздухоплаване, по които и двете страни са страни.

3. При поискване страните оказват една на друга цялото необходимо съдействие за предотвратяване на действия за незаконно завладяване на граждански въздухоплавателни средства и други незаконни действия срещу безопасността на такива въздухоплавателни средства, техните пътници и екипаж, летищата и аеронавигационните съоръжения, и всяка друга заплаха за сигурността на гражданското въздухоплаване.

4. Във взаимоотношенията помежду си страните действат в съответствие със стандартите за сигурност във въздухоплаването и — доколкото те се прилагат от тях — с препоръчителните практики, установени от ИКАО и посочени като приложения към Конвенцията, доколкото тези разпоредби за сигурност са приложими за страните. Двете страни изискват от операторите на въздухоплавателни средства, вписани в техните регистри, от операторите на въздухоплавателни средства, които имат основно място на стопанска дейност или постоянно местопребиваване на тяхна територия, и от летищните оператори на тяхна територия да действат в съответствие с тези разпоредби за сигурност на въздухоплаването.

5. Всяка страна гарантира, че са взети ефективни мерки в рамките на нейната територия за защита на гражданското въздухоплаване от актове на незаконна намеса, включително, но не само, проверка на пътниците и техния ръчен багаж, проверка на регистрирания багаж и контрол по сигурността на товара и пощата преди качване на борда или товарене във въздухоплавателните средства и проверки за сигурност на стоки, предназначени за полета и за летището, и контрол на достъпа и проверка на лица, различни от пътниците, при влизането им в зони с ограничен достъп. Тези мерки се адаптират, както е целесъобразно, за да се разрешат проблеми с уязвимите места и заплахите за гражданското въздухоплаване. Всяка от страните приема, че от нейните въздушни превозвачи може да бъде поискано да спазват разпоредбите за сигурност на въздухоплаването, посочени в параграф 4 от настоящия член, налагани от другата страна относно достъп до, опътуване от или пребиваване на територията на тази друга страна.

6. Всяка страна се ангажира да разглежда надлежно всички искания от другата страна за прилагане на разумни специални мерки за сигурност, с които да се отговори на определена заплаха. С изключение на случаите, когато не съществува разумна възможност поради спешност, всяка от страните предварително информира другата за всички специални мерки за сигурност, които възнамерява да въведе и които биха оказали значително финансово или оперативно въздействие върху въздухоплавателните услуги, предвидени в настоящото споразумение. Всяка от страните може да поиска свикване на заседание на Съвместния комитет за обсъждане на такива мерки за сигурност, както е предвидено в член 29 от настоящото споразумение.

7. В случай че възникне инцидент или опасност от инцидент за незаконно завладяване на граждански въздухоплавателни средства или други незаконни действия срещу безопасността на такива въздухоплавателни средства, техните пътници и екипажи, летища или аеронавигационни съоръжения, страните си сътрудничат, като улесняват комуникациите и предприемат други целесъобразни мерки, предназначени за бързото и безопасно отстраняване на този инцидент или тази опасност.

8. Всяка от страните предприема всички мерки, които сметне за нужни, за да гарантира, че въздухоплавателно средство, което е станало обект на незаконно завладяване или други действия на незаконна намеса и което се намира на земята на нейна територия, се задържа на земята, освен ако неговото отпътуване се окаже необходимо в името на първостепенния дълг за опазване на човешкия живот. Когато е възможно, такива мерки се предприемат въз основа на взаимни консултации.

9. Ако едната страна има достатъчно основания да смята, че другата страна се е отклонила от разпоредбите за сигурност на въздухоплаването по настоящия член, тя изисква незабавни консултации с другата страна.

10. Без да се засягат разпоредбите на член 19 от настоящото споразумение, непостигането на задоволително споразумение в срок от 15 дни от датата на такова искане представлява основание за задържане, отмяна, ограничаване или налагане на условия за действащите оперативни разрешения на един или повече въздушни превозвачи на тази друга страна.

11. В случай на спешна и извънредна ситуация всяка страна може да предприеме временни действия преди изтичането на срока от 15 дни.

12. Всяко действие, предприето в съответствие с параграф 10 или 11 от настоящия член, се преустановява, когато другата страна изпълни всички разпоредби на настоящия член.

ЧЛЕН 9

Управление на въздушното движение

1. При спазване на преходните разпоредби, определени в приложение III към настоящото споразумение, страните действат в съответствие с разпоредбите на съответното си законодателство относно изискванията и стандартите, свързани с управлението на въздушното движение, уточнени в приложение I, част Б към настоящото споразумение, съобразно указаните в настоящия член условия.

2. Украйна включва в своето законодателство и прилага ефективно изискванията и стандартите, посочени в параграф 1 от настоящия член, в съответствие с преходните разпоредби, посочени в приложение III към настоящото споразумение.

3. Страните си сътрудничат в областта на управлението на въздушното движение, с цел да се гарантира действителното изпълнение от страна на Украйна на нейното законодателство, прието с цел включването на изискванията и стандартите, посочени в параграф 1 от настоящия член, както и с цел разширяване на Единното европейско небе към Украйна, за да се усъвършенстват съществуващите стандарти за безопасност и цялостната ефективност на общото въздушно движение в Европа, да се оптимизира капацитетът за контрол на въздушното движение, да се минимизират закъсненията и да се повиши екологосъобразността.

4. За тази цел Украйна участва като наблюдател в работата на Комитета за единно небе, считано от датата на влизане в сила на настоящото споразумение, а компетентните образувания и/или органи на Украйна участват като асоцииран партньор на недискриминационна основа, като се използва необходимата координация във връзка със SESAR и в съответствие със съответното законодателство.

5. Съвместният комитет е отговорен за наблюдението и подпомагането на сътрудничеството в областта на управлението на въздушното движение.

6. С оглед на подпомагането на прилагането на законодателството относно Единното европейско небе:

а) Украйна предприема необходимите мерки, за да приведе своите институционални структури за управление на въздушното движение в съответствие с Единното европейско небе; и

б) Европейският съюз улеснява участието на Украйна в оперативните дейности в областта на аеронавигационното обслужване, използването на въздушното пространство и оперативната съвместимост, произтичащи от Единното европейско небе.

7. Настоящото споразумение не засяга правата и задълженията на Украйна по Конвенцията, както и регионалните аеронавигационни споразумения, които са в сила и са одобрени от Съвета на ИКАО. След влизането в сила на настоящото споразумение всички последващи регионални споразумения следва да се съобразят с разпоредби му.

8. С цел поддържане на високо ниво на безопасност за максимално оползотворяване на капацитета на въздушното пространство и ефективността на управлението на въздушното движение и при спазване на преходните разпоредби, определени в приложение III към настоящото споразумение, Украйна организира въздушното пространство, за което отговаря, в съответствие с изискванията на ЕС за създаване на функционални блокове въздушно пространство (ФБВП), както е посочено в приложение I, част Б към настоящото споразумение.

Страните си сътрудничат, за да разгледат възможното интегриране на въздушното пространство, за което отговаря Украйна, във ФБВП в съответствие със законодателството на ЕС и като се отчитат оперативните ползи от това интегриране.

9. Признаването от държавите — членки на ЕС, на съответните удостоверения, издадени от Украйна и посочени в приложение IV, раздел 2 към настоящото споразумение се решава в съответствие с разпоредбите, които се съдържат в приложение III към настоящото споразумение.

ЧЛЕН 10

Околна среда

1. Страните признават значението на защитата на околната среда при разработване и прилагане на политиката за въздухоплаването. Страните признават, че са необходими ефективни глобални, регионални, национални и/или местни действия, за да се намали до минимум въздействието на гражданското въздухоплаване върху околната среда.

2. При спазване на преходните разпоредби, определени в приложение III към настоящото споразумение, страните действат в съответствие с разпоредбите на съответното си законодателство относно изискванията и стандартите, свързани с околната среда, уточнени в приложение I част Г към настоящото споразумение, съобразно указанията в настоящия член условия.

3. Украйна включва в своето законодателство и прилага ефективно изискванията и стандартите, посочени в параграф 2 от настоящия член, в съответствие с преходните разпоредби, посочени в приложение III към настоящото споразумение.

4. Страните си сътрудничат, за да се гарантира ефективното изпълнение от страна на Украйна на нейното законодателство, прието с цел да бъдат включени изискванията и стандартите, посочени в параграф 2 от настоящия член, като същевременно признават значението на съвместните действия в рамките на многостранните обсъждания с оглед разглеждане на въздействието на въздухоплаването върху околната среда и осигуряване на гаранции, че всички мерки за намаляването на неблагоприятното въздействие съответстват в пълна степен на целите на настоящото споразумение.

5. Нищо в настоящото споразумение не може да се разбира като ограничаващо правомощията на компетентните органи на всяка една от страните да предприемат необходимите мерки с цел предотвратяване или предприемане на други действия за разрешаване на проблемите, свързани с въздействието на въздушния транспорт върху околната среда, при условие че такива мерки се прилагат, без да се прави разграничение по признак национална принадлежност и не са в противоречие с правата и задълженията на страните съгласно международното право.

ЧЛЕН 11

Защита на потребителите

1. При спазване на преходните разпоредби, определени в приложение III към настоящото споразумение, страните действат в съответствие с разпоредбите на съответното си законодателство относно изискванията и стандартите, свързани със защитата на потребителите, уточнени в приложение I, част E към настоящото споразумение.

2. Украйна включва в своето законодателство и прилага ефективно изискванията и стандартите, посочени в параграф 1 от настоящия член, в съответствие с преходните разпоредби, посочени в приложение III към настоящото споразумение.

3. Страните си сътрудничат, за да се гарантира ефективното прилагане от страна на Украйна на законодателството ѝ, прието с цел включването на изискванията и стандартите, посочени в параграф 1 от настоящия член.

4. Също така Страните си сътрудничат, за да се гарантира защитата на правата на потребителите, произтичащи от настоящото споразумение.

ЧЛЕН 12

Сътрудничество в областта на промишлеността

1. Страните се стремят към подобряване на сътрудничеството в областта на промишлеността, по-специално посредством:

- i) развитие на търговски връзки между производителите от авиационната промишленост на двете страни;
- ii) насърчаване и развитие на съвместни проекти, насочени към устойчивото развитие на сектора на въздушния транспорт, включително инфраструктурата му;
- iii) техническо сътрудничество при прилагането на стандартите на ЕС;

- iv) насърчаване на възможностите за производителите и проектантите от авиационната промишленост; и
- v) насърчаване на инвестициите съгласно приложното поле на настоящото споразумение.

2. Настоящото споразумение не засяга съществуващите в Украйна технически и промишлени стандарти за производството на въздухоплавателни средства и компоненти за тях, които не попадат в обхвата на приложение I към настоящото споразумение.

3. Съвместният комитет следи и подпомага сътрудничеството в областта на промишлеността.

ЧЛЕН 13

Компютризирани системи за резервация

1. При спазване на преходните разпоредби, определени в приложение III към настоящото споразумение, страните действат в съответствие с разпоредбите на съответното си законодателство относно изискванията и стандартите, свързани с компютризираните системи за резервация, уточнени в приложение I, част Ж към настоящото споразумение. Страните гарантират свободен достъп чрез компютризираните системи за резервация на едната страна до пазара на другата страна.

2. Украйна включва в своето законодателство и прилага ефективно изискванията и стандартите, посочени в параграф 1 от настоящия член, в съответствие с преходните разпоредби, посочени в приложение III към настоящото споразумение.

3. Страните си сътрудничат, за да се гарантира прилагането от страна на Украйна на законодателството ѝ, прието с цел включването на изискванията и стандартите, посочени в параграф 1 от настоящия член.

ЧЛЕН 14

Социални аспекти

1. При спазване на преходните разпоредби, определени в приложение III към настоящото споразумение, страните действат в съответствие с разпоредбите на съответното си законодателство относно изискванията и стандартите, свързани със социалните аспекти, уточнени в приложение I, част Д към настоящото споразумение.
2. Украйна приема необходимите мерки, за да включи в своето законодателство и да прилага ефективно изискванията и стандартите, посочени в параграф 1 от настоящия член, в съответствие с преходните разпоредби, посочени в приложение III към настоящото споразумение.
3. Страните си сътрудничат, за да се гарантира прилагането от страна на Украйна на законодателството ѝ, прието с цел включването на изискванията и стандартите, посочени в параграф 1 от настоящия член.

ЧЛЕН 15

Ново законодателство

1. Настоящото споразумение не засяга правото на всяка от страните едностранно да приема ново законодателство или да изменя своето съществуващо законодателство в областта на въздушния транспорт или в свързана с него област, упомената в приложение I към настоящото споразумение, при условие че спазва принципа на недискриминация и разпоредбите на настоящия член и на член 4 от настоящия член.

2. Когато една от страните възнамерява да приеме ново законодателство в обхвата на настоящото споразумение или законодателно изменение, тя информира другата страна. По искане на която и да е от страните Съвместният комитет провежда обмен на мнения в рамките на следващите два месеца относно последиците от новото или измененото законодателство върху за правилното действие на настоящото споразумение.

3. Съвместният комитет:

- а) приема решение за преразглеждане на приложение I към настоящото споразумение с цел да включи при необходимост и на реципрочна основа въпросното ново законодателство или въпросните изменения;
- б) приема решение, че въпросното ново законодателство или въпросните изменения се считат за съответстващи на настоящото споразумение; или
- в) препоръчва приемането на други мерки в разумен период от време с цел осигуряване на правилното действие на настоящото споразумение.

ДЯЛ Ш

ИКОНОМИЧЕСКИ РАЗПОРЕДБИ

ЧЛЕН 16

Предоставяне на права

1. Съгласно приложения II и III към настоящото споразумение всяка страна предоставя на другата страна следните права за извършване на международен въздушен транспорт от въздушните превозвачи на другата страна:

- а) правото да прелита над нейната територия без кацане;
- б) правото да спира на нейна територия с всякаква цел, различна от тази за качване или сваляне на пътници, багажи, товари и/или поща при въздушния транспорт (нетърговска цел);
- в) при извършване на договорена услуга по уточнен маршрут правото да извършва спирания на нейна територия, с цел качване или сваляне на международни пътници, товари и/или поща, поотделно или заедно; и
- г) другите права, определени в настоящото споразумение.

2. Нищо в настоящото споразумение не може да се разглежда като предоставящо на въздушните превозвачи на Украйна правото, когато се намират на територията на която и да е държава — членка на ЕС, да приемат на борда пътници, багаж, товари и/или поща, превозвани срещу възнаграждение и предназначени за друга точка на територията на същата държава членка.

ЧЛЕН 17

Оперативни разрешения и технически разрешения

При получаването на заявления за оперативно разрешение или за техническо разрешение от въздушен превозвач на едната страна, които следва да бъдат подадени във вида и по начина, предвиден за оперативни разрешения и за технически разрешения, компетентните органи на другата страна предоставят съответните разрешения с възможно най-малко процедурно забавяне, при условие че:

- a) за въздушен превозвач на Украйна:
 - i) основното място на стопанска дейност на въздушния превозвач е в Украйна и той има валиден оперативен лиценз в съответствие с приложимото законодателство на Украйна,
 - ii) действителният регулаторен контрол на въздушния превозвач се упражнява и извършва от Украйна, като съответният компетентен орган е ясно определен, и
 - iii) освен ако не е определено друго в член 20 от настоящото споразумение, въздушният превозвач се притежава пряко или чрез мажоритарно участие и се контролира действително от Украйна и/или от нейни граждани;

- б) за въздушен превозвач на Европейския съюз:
- і) основното място на стопанска дейност на въздушния превозвач е на територията на държава — членка на Европейския съюз, по силата на Договорите за ЕС, и той притежава валиден оперативен лиценз в съответствие с приложимото право на Европейския съюз;
 - іі) държавата — членка на ЕС, отговорна за издаването на свидетелство за авиационен оператор, упражнява и извършва действителен регулаторен контрол върху въздушния превозвач и съответният компетентен орган е ясно определен, и
 - ііі) освен ако не е определено друго в член 20 от настоящото споразумение, въздушният превозвач се притежава пряко или чрез мажоритарно участие и се контролира в действителност от една или повече държави — членки на ЕС, и/или от техни граждани или от други държави, включени в списъка в приложение V към настоящото споразумение и/или от техни граждани;
- в) въздушният превозвач отговаря на условията, предвидени в законовите и подзаконовите актове, посочени в член 6 от настоящото споразумение; и
- г) спазват се и се прилагат разпоредбите, посочени в член 7 и член 8 от настоящото споразумение.

ЧЛЕН 18

Взаимно признаване на регулаторни решения за определяне на годността на въздушните превозвачи и националната им принадлежност

1. При получаване на заявление за оперативно разрешение или за техническо разрешение от страна на въздушен превозвач от едната страна компетентните органи на другата страна признават всяко решение за определяне на годността или националната принадлежност, издадено от компетентните органи на първата страна за същия въздушен превозвач, така както биха признали такова решение за определяне, издадено от компетентните органи на собствената си държава, и не предприемат допълнителни проверки по тези въпроси, освен в случаите, предвидени в параграф 2 от настоящия член.

2. Ако след получаване на заявление за оперативно разрешение или техническо разрешение от въздушен превозвач или след предоставянето на такова оперативно разрешение или техническо разрешение компетентните органи на приемащата страна имат конкретна причина да се опасяват, че въпреки решението за определяне, издадено от компетентните органи на другата страна, условията за предоставяне на съответните оперативни разрешения или технически разрешения, определени в член 17 от настоящото споразумение, не са били изпълнени, тогава те своевременно уведомяват тези органи, като посочват основателни причини за своите опасения. В този случай всяка страна може да поиска консултации, в които могат да се включат представители на съответните компетентни органи и/или допълнителна информация, която има отношение към тези опасения, като тези искания се изпълняват възможно най-скоро. Ако въпросът остане нерешен, всяка от страните може да отнесе въпроса до Съвместния комитет.

ЧЛЕН 19

Отказ, отмяна, спиране на действието или ограничаване на оперативното разрешение
или на техническото разрешение

1. Компетентните органи на всяка от страните могат да отказват, отменят, спират действието или ограничават оперативното разрешение или техническите разрешения или по друг начин да спират действието или ограничават дейността на въздушен превозвач на другата страна, когато:

а) за въздушен превозвач на Украйна:

- i) основното място на стопанска дейност на въздушния превозвач не е в Украйна или той не притежава валиден оперативен лиценз в съответствие с приложимото законодателство на Украйна;
- ii) действителният регулаторен контрол на въздушния превозвач не се упражнява и извършва от Украйна или съответният компетентен орган не е ясно определен; или
- iii) освен ако не е определено друго в член 20 от настоящото споразумение, въздушният превозвач не се притежава пряко или чрез мажоритарно участие и не се контролира в действителност от Украйна и/или нейни граждани;

б) за въздушен превозвач на Европейския съюз:

- i) основното място на стопанска дейност на въздушния превозвач не е на територията на държава — членка на ЕС, по силата на Договорите за ЕС, или въздушният превозвач не притежава валиден оперативен лиценз в съответствие с приложимото право на Европейския съюз; или

- ii) държавата членка, отговорна за издаването на свидетелство за авиационен оператор, не упражнява и не извършва действителен регулаторен контрол върху въздушния превозвач или съответният компетентен орган не е ясно определен; или
 - iii) освен ако не е определено друго в член 20 от настоящото споразумение, въздушният превозвач не се притежава пряко или чрез мажоритарно участие и не се контролира в действителност от една или повече държави — членки на ЕС, и/или от техни граждани или от други държави, включени в списъка в приложение V към настоящото споразумение и/или от техни граждани;
- в) въздушният превозвач не изпълнява изискванията на законовите и подзаконовите актове, посочени в член 6 от настоящото споразумение;
- г) не се спазват или прилагат разпоредбите, посочени в член 7 и член 8 от настоящото споразумение; или
- д) в съответствие с член 26, параграф 5 от настоящото споразумение една от страните е взела решение за определяне, че условията за конкурентна среда не са изпълнени.

2. Освен ако не се налага предприемане на незабавни действия за предотвратяване на по-нататъшно неспазване на параграф 1, буква в) или г) от настоящия член, установените с настоящия член права се упражняват само след консултация с компетентните органи на другата страна.

3. Някоя от страните не използва правата си, установени с настоящия член, с цел отказване, отмяна, спиране на действието или ограничаване на оперативни разрешения или технически разрешения на даден въздушен превозвач на някоя от страните на основание, че мажоритарното участие и/или действителният контрол на този въздушен превозвач принадлежи на една или повече страни по споразумението за Общоевропейско авиационно пространство (ЕСАА) или на техни граждани, при условие че тази страна или страни по споразумението ЕСАА предоставят реципрочно третиране и прилагат принципите и условията на споразумението ЕСАА.

ЧЛЕН 20

Инвестиции във въздушните превозвачи

1. Независимо от членове 17 и 19 от настоящото споразумение, мажоритарната собственост или действителният контрол върху въздушен превозвач от Украйна от страна на държави — членки на ЕС, и/или техни граждани, или върху въздушен превозвач от Европейския съюз от страна на Украйна и/или нейни граждани се разрешава въз основа на предварително издадено решение на Съвместния комитет.

2. Това решение определя условията, свързани с извършването на договорените услуги по настоящото споразумение и с услугите между трети държави и страните. Член 29, параграф 8 от настоящото споразумение не се прилага към този вид решение.

ЧЛЕН 21

Премахване на количествените ограничения

1. Без да се засягат по-благоприятни разпоредби в съществуващи споразумения и в обхвата на настоящото споразумение, страните премахват количествените ограничения и мерките с равностойно действие по отношение на прехвърлянето на оборудване, консумативи, резервни части и други устройства, когато те са необходими на въздушния превозвач, за да продължи да предоставя услуги за въздушен транспорт в съответствие с условията, предвидени в настоящото споразумение.

2. Задължението, посочено в параграф 1 от настоящия член, не препятства страните да забраняват или да налагат ограничения на тези трансфери, обосновани със съображения, свързани с дадена политика в полза на обществото или с обществената сигурност, защитата на здравето и живота на хора, животни или растения или защита на интелектуалната, индустриалната и търговската собственост. Такива забрани или ограничения обаче не трябва да представляват средство за проява на произволна дискриминация или прикрито ограничаване на търговията между страните.

ЧЛЕН 22

Търговски възможности

Стопанска дейност

1. Страните приемат, че пречките пред стопанската дейност на търговските оператори ще възпрепятстват реализирането на ползите, които цели настоящото споразумение. Поради това страните се ангажират да започнат ефективен процес на реципрочна основа за отстраняване на пречките пред стопанската дейност на търговските оператори на двете страни там, където тези пречки могат да възпрепятстват търговските операции, нарушават конкуренцията или пречат на установяването на условия на равнопоставеност.

2. Съвместният комитет разработва процес на сътрудничество във връзка със стопанската дейност и търговските възможности, следи напредъка при ефективното преодоляване на пречките пред стопанската дейност на търговските оператори и прави редовна оценка на тенденциите, включително в посока на законодателни и регулаторни промени, ако е необходимо. В съответствие с член 29 от настоящото споразумение всяка от страните може да поиска свикването на заседание на Съвместния комитет, на което да се обсъди всеки въпрос, свързан с прилагането на настоящия член.

Представители на въздушните превозвачи

3. Въздушните превозвачи на всяка страна имат правото да поддържат свои представителства на територията на другата страна за популяризиране и продажба на въздушнотранспортни услуги и свързани с това дейности, включително правото да продават и да издават билети и/или въздушни товарителници, както собствени, така и на друг превозвач.

4. Въздушните превозвачи на всяка страна имат правото в съответствие със законовите и подзаконовите актове на другата страна, свързани с влизане, пребиваване и трудова заетост, да доведат и поддържат на територията на другата страна управленски, търговски, технически, оперативен и друг специализиран персонал, необходим за предоставянето на въздушнотранспортни услуги. Тези изисквания относно персонала могат, по избор на въздушните превозвачи, да се удовлетворяват посредством техен собствен персонал или чрез използване на услугите на друга организация, компания или въздушен превозвач, опериращи на територията на другата страна по споразумението, които имат разрешение да извършват такива услуги на територията на тази страна. При необходимост двете страни улесняват и ускоряват издаването на разрешения за работа за персонала на представителствата в съответствие с настоящия параграф, включително за служители, които изпълняват временни задължения за период от не повече от 90 дни, съгласно действащите закони и подзаконови актове.

Наземно обслужване

5. Като се спазват преходните разпоредби, определени в приложение III към настоящото споразумение:

- a) без да се засяга буква б), във връзка с наземното обслужване на територията на другата страна всеки въздушен превозвач има:
 - i) правото да извършва свое собствено наземно обслужване („самостоятелно обслужване“) или;
 - ii) правото да избира измежду конкурентни доставчици, които предоставят пълно или частично наземно обслужване, когато на такива доставчици е разрешен достъп до пазара въз основа на законовите и подзаконовите актове на всяка договаряща страна, и когато такива доставчици присъстват на пазара;
- б) за обработка на багаж, перонно обслужване, обслужване с горива и масла, обработка на товари и поща по отношение на физическата обработка на товари и поща между въздушния терминал и въздухоплавателното средство, правата съгласно буква а), подточки i) и ii) могат да бъдат предмет на ограничения в съответствие със законовите и подзаконовите актове, приложими на територията на другата страна. Когато такива ограничения правят невъзможно самостоятелното обслужване и когато няма ефективна конкуренция между доставчиците на наземно обслужване, всички такива услуги се предоставят на равна и недискриминационна основа на всички въздушни превозвачи;
- в) всяко предприятие за наземно обслужване на една от страните, независимо дали е въздушен превозвач, или не, по отношение на наземното обслужване на територията на другата страна има правото да предоставя наземно обслужване за въздушни превозвачи на страните, извършващи дейност на същото летище, когато това е разрешено и в съответствие с приложимите закони и подзаконови актове.

Разпределяне на слотове по летищата

6. Разпределянето на наличните слотове по летищата на териториите на страните се извършва независимо, прозрачно, своевременно и при равни условия за всички превозвачи.

Продажби, местни разходи и прехвърляне на средства

7. Всеки въздушен превозвач на всяка от страните може да извършва продажба на въздушнотранспортни услуги и свързано с тях обслужване на територията на другата страна пряко и/или по преценка на въздушния превозвач чрез неговите търговски агенти, други посредници, назначени от въздушния превозвач, чрез други въздушни превозвачи или посредством интернет. Всеки въздушен превозвач има право да продава такива транспортни услуги и свързано с тях обслужване, а всяко лице е свободно да купува такъв транспорт и услуги с валутата на съответната територия или срещу свободно конвертируема валута в съответствие с местното валутно законодателство.

8. Всеки въздушен превозвач има право да обменя в свободно конвертируема валута и да превежда получените на територията на другата страна приходи към своята територия или към държава или държави по свой избор съгласно приложимото законодателство. Обменът на валута и преводите се разрешават своевременно и без ограничения или облагане с данъци по официалния обменен курс, приложим за текущи операции и превод на валута на датата, на която превозвачът е подал първоначална заявка за извършване на превода.

9. Въздушните превозвачи на всяка страна могат да заплащат местните разходи, включително покупката на гориво, на територията на другата страна в местната валута. По своя преценка въздушните превозвачи на всяка страна могат да заплащат такива разходи на територията на другата страна в свободно конвертируема валута в съответствие с местното валутно законодателство.

Договорености за сътрудничество

10. При извършване или предлагане на услугите по настоящото споразумение всеки въздушен превозвач на всяка от страните може да сключи договорености за маркетингово сътрудничество като споразумения за осигуряване на блок-места или договорености за съвместно използване на кодове с:

а) всеки въздушен превозвач или превозвачи на страните;

б) всеки въздушен превозвач или превозвачи на трета държава; и

в) всички наземни (сухопътни или морски) доставчици на транспортни услуги,

при условие че: i) извършващият дейността превозвач притежава съответните права; ii) търговските превозвачи притежават съответните права за въздушни маршрути в рамките на съответните двустранни разпоредби и iii) договореностите отговарят на условията относно безопасността и конкуренцията, които обичайно се прилагат към подобни договорености. По отношение на съвместното използване на кодове при продажбата на билети купувачът бива информиран на мястото на продажбата или при всички положения при регистрацията преди качване на самолета или при качването на борда на самолета, когато не е необходима регистрация при прекачване, кои оператори ще го превозват в отделните участъци от пътуването.

Интермодален транспорт

11. Във връзка с превоза на пътници доставчиците на наземен превоз не са обвързани с разпоредбите на законовите и подзаконовите актове, уреждащи въздушния превоз, на единственото основание, че такъв наземен превоз се предлага от въздушен превозвач от негово собствено име. Доставчиците на наземен превоз имат свободата да решават дали да встъпват в договорености за сътрудничество. Когато вземат решения относно конкретна договореност, доставчиците на наземен превоз могат, наред с други фактори, да вземат под внимание и фактори като интересите на потребителите и ограниченията както в техническо, икономическо, пространствено отношение, така и по отношение на капацитета.

12. Без да се засягат приложимите закони и подзаконови разпоредби и останалите разпоредби по настоящото споразумение, въздушните превозвачи и непреките доставчици на товарен превоз от страните могат да използват без ограничения във връзка с международния въздушен транспорт, извършван със същата въздушна товарителница за всякакъв вид наземен транспорт за товари към и от всяка точка на територията на Украйна и Европейския съюз или на трети държави, включително транспорт към и от всички летища с митници и включително, където е приложимо, правото да превозват товари под митнически надзор. Такива товари, превозвани наземно или по въздуха, имат достъп до летищна митническа обработка и до помещенията, в която тя се извършва. Въздушните превозвачи могат да изберат да извършват собствен наземен транспорт или да го осигурят чрез договорености с други наземни превозвачи, включително наземен транспорт, извършван от други въздушни превозвачи и непреки доставчици на въздушни превози на товари. Такива интермодални товарни услуги могат да бъдат предлагани на единична фиксирана цена за комбинирания въздушен и наземен транспорт, при условие че товародателите не се въвеждат в заблуда относно фактите, свързани с този превоз.

За целите на първа алинея от настоящия параграф „наземният транспорт“ включва както сухопътен, така и морски транспорт.

Лизинг

13. Въздушните превозвачи на всяка от страните имат правото да предоставят договорените услуги, като използват въздухоплавателни средства на лизинг, със или без екипаж, от който и да е въздушен превозвач, включително от трети държави, при условие че всички участници в тези договорености отговарят на условията, предписани от законите и подзаконовите актове, обичайно прилагани от страните по подобни договорености.

Нито една от страните няма да изисква от въздушните превозвачи, които предоставят свое оборудване на лизинг, да притежават права за въздушни превози съгласно настоящото споразумение.

Лизингът с екипаж (мокър лизинг) от страна на въздушен превозвач от Украйна на въздухоплавателно средство на въздушен превозвач от трета държава или от страна на въздушен превозвач от Европейския съюз на въздухоплавателно средство на въздушен превозвач от трета държава, различна от споменатите в приложение V към настоящото споразумение, с цел упражняване на правата, предвидени в настоящото споразумение, се извършва по изключение или за посрещане на временна необходимост. Той се представя за предварително одобрение на лицензиращия орган на въздушния превозвач, който е лизингополучател на въздухоплавателното средство на мокър лизинг, както и на компетентния орган на другата страна.

Договорености за използване на франчайз, запазена марка и търговска концесия

14. Въздушните превозвачи на всяка страна имат правото да сключват договорености за използване на франчайз, на запазена марка на търговски концесии с дружества, включително въздушни превозвачи, на всяка страна или на трети страни, при условие че въздушните превозвачи имат съответните разрешения и отговарят на условията, предписани в обичайно прилаганите от страните към подобни договорености законови и подзаконови актове, и по-специално онези, които изискват разкриване на самоличността на въздушния превозвач, извършващ услугата.

Нощен престой

15. Въздушните превозвачи на всяка страна по споразумението имат правото на нощен престой на летищата на другата страна, които са отворени за международен трафик.

ЧЛЕН 23

Мита и данъчно облагане

1. При пристигане на територията на едната страна на въздухоплавателните средства, експлоатирани за международен въздушен транспорт от въздушните превозвачи на другата страна, обичайното им оборудване, гориво, смазочни материали, консумативи за техническо обслужване, наземно оборудване, резервни части (включително двигатели), безмитни стоки и провизии (включително, но не само храни, безалкохолни и алкохолни напитки, тютюн и други продукти, предназначени за продажба или използване от пътниците в ограничени количества по време на полет), както и други артикули, предназначени или използвани единствено във връзка с експлоатирането или обслужването на въздухоплавателни средства, които извършват международни въздушни превози, се освобождават, на реципрочна основа и съгласно съответното приложимо законодателство, от всички ограничения за внос, данъци върху имуществото и капитала, мита, акцизи и други подобни такси, които:

а) се налагат от националните или местните власти или от Европейския съюз; и

- б) не се основават на стойността на оказаните услуги, при условие че това оборудване и запаси остават на борда на въздухоплавателното средство.

2. На реципрочна основа и съгласно съответното приложимо законодателство на страната се освобождават от данъците, налозите, митата, тарифите и таксите, посочени в параграф 1 от настоящия член, с изключение на таксите на базата на разхода за оказаната услуга:

- а) безмитните стоки и провизии на въздухоплавателното средство, взети на борда или доставени на територията на дадена страна в разумни размери за ползване на борда на напускащи тази територия въздухоплавателни средства на въздушен превозвач на другата страна, които извършват международни въздушни превози, включително в случаите, когато тези безмитни стоки и провизии са предназначени за използване по време на част от пътуването, извършвано над същата територия;
- б) наземното оборудване и резервните части (включително двигатели), внесени на територията на едната от страните, с цел обслужване, техническо поддържане или ремонт на въздухоплавателни средства на въздушен превозвач на другата страна, използвани за международен въздушен транспорт;
- в) горивото, смазочните материали и консумативите за техническо обслужване, внесени или доставени на територията на всяка от страните за използване във въздухоплавателни средства на въздушен превозвач на другата страна, които извършват международни въздушни превози, включително в случаите, когато тези консумативи са предназначени за използване по време на част от пътуването, извършвано над същата територия;

- г) печатни материали, съгласно предвиденото в митническите закони на всяка от страните, внесени или доставени на територията на страната и взети на борда за използване на напускащи тази територия въздухоплавателни средства на въздушен превозвач на другата страна, които извършват международни въздушни превози, включително в случаите, когато тези материали са предназначени за използване през част от пътуването, извършвано над същата територия; и
- д) оборудване, свързано с безопасността и сигурността, което е предназначено за използване на летища и товарни терминали.

3. Без да засяга действието на други разпоредби с обратен смисъл, нищо в настоящото споразумение не пречи на всяка от страните да налага данъци, налози, мита, тарифи или такси върху горивото, доставено на недискриминационна основа на нейна територия за ползване във въздухоплавателно средство на въздушен превозвач, опериращ между две точки на нейната територия.

4. Може да се изиска оборудването и запасите, посочени в параграфи 1 и 2 от настоящия член, да бъдат съхранявани под надзора или контрола на компетентните органи и да не бъдат прехвърляни, без да бъдат платени съответните мита и данъци.

5. Освобождаванията, предвидени в настоящия член, могат да се предоставят също в случаите, когато въздушните превозвачи на едната страна са сключили договор с друг въздушен превозвач, който също така ползва изключения от другата страна, за наемане или прехвърляне на територията на другата страна на артикулите, посочени в параграфи 1 и 2 от настоящия член.

6. Нищо в настоящото споразумение не пречи на която и да е страна да налага данъци, налози, мита, тарифи или такси за стоки, продавани с цел различна от консумация, на пътниците на борда по време на част от въздухоплавателна услуга между две точки на нейна територия, на които е разрешено качване или слизане.

7. Багажът и товарите, които се намират под режим директен транзит през територията на някоя от страните, са освободени от данъци, мита, налози и други подобни такси, които не се основават на стойността на предоставената услуга.

8. Обичайното летателно оборудване, както и материалите и запасите, обичайно държани на борда на въздухоплавателното средство, използвано от въздушен превозвач на някоя от страните, могат да бъдат разтоварвани на територията на другата страна само с одобрението на митническите органи на тази територия. В този случай може да се наложи те да бъдат поставени под надзора на тези органи до момента, в който бъдат реекспортирани или с тях бъде разпоредено по друг начин съгласно митническите нормативни актове.

9. Разпоредбите на настоящото споразумение не засягат областта на ДДС, с изключение на данъка върху оборота при внос. Разпоредбите на настоящото споразумение не засягат разпоредбите на други споразумения между дадена държава членка и Украйна за избягване на двойното данъчно облагане на доходите и имуществото, които са в сила към съответния момент.

ЧЛЕН 24

Потребителски такси за летища и летищни съоръжения и услуги

1. Всяка от страните гарантира, че потребителските такси, които могат да бъдат наложени от нейните компетентни органи или ведомства, на въздушни превозвачи на другата страна за използване на въздушна навигация и контрол на въздушното движение, летища, сигурност на въздухоплаването и свързани с тях съоръжения и услуги, са справедливи, разумни, не са несправедливо дискриминационни и са разпределени безпристрастно между категориите потребители. Без да се засяга член 9 от настоящото споразумение, тези такси могат да отразяват, но не и да превишават, пълните разходи на налагащите таксите компетентни органи или ведомства за предоставяне на съответното летище и съответните съоръжения и услуги за гарантиране на сигурността на въздухоплаването на летището или в границите на системата на летището. Тези такси могат да включват разумна възвръщаемост на активите след амортизационните отчисления. Съоръженията и услугите, за които се налагат потребителски такси, се предоставят по ефикасен и икономически ефективен начин. Във всеки случай тези такси се налагат на въздушните превозвачи на другата страна при условия, които не са по-неблагоприятни от най-благоприятните условия, предоставени на всеки друг въздушен превозвач по време на определянето на таксите. Потребителските такси се установяват от компетентните органи или ведомства на страните, които налагат таксите, в национална или чуждестранна валута.

2. Всяка от страните насърчава или изисква провеждането на консултации в съответствие със съществуващото приложимо законодателство между компетентните органи или ведомства, налагащи таксите на нейна територия, и въздушните превозвачи и/или техните представителни органи, които използват услугите и съоръженията, и гарантира, че компетентните органи или ведомства, налагащи таксите, и въздушните превозвачи или техните представителни органи обменят информация, която да позволява прецизно преразглеждане на това доколко разумни са потребителските такси в съответствие с принципите, залегнали в параграф 1 от настоящия член. Всяка от страните гарантира, че компетентните органи или ведомства, налагащи таксите, уведомяват в разумен срок потребителите относно предложенията за промени в потребителските такси, с цел тези органи да имат възможност да разгледат изразените от потребителите становища, преди да се направят промените.

ЧЛЕН 25

Ценообразуване

1. Страните разрешават цените да се определят свободно от въздушните превозвачи въз основа на свободна и лоялна конкуренция.
2. Страните не изискват цените да се регистрират или да има официално уведомление за тях.

3. Ако компетентните органи на някоя от страните сметат, че дадена цена не е в съответствие със съображенията, посочени в настоящия член, те изпращат съответното уведомление до компетентните органи на другата засегната страна и могат да поискат консултации с тези органи. Консултациите между компетентните органи могат да се провеждат по въпроси като, цени, които са евентуално несправедливи, неразумни, дискриминационни или субсидирани. Тези консултации се провеждат не по-късно от 30 дни след датата на получаване на искането.

ЧЛЕН 26

Конкуrentна среда

1. В рамките на приложното поле на настоящото споразумение се прилагат дял IV от Споразумението за асоцииране или всяко споразумение, което го изменя, между Европейския съюз, неговите държави членки и Украйна, освен когато в настоящото споразумение са включени по-конкретни разпоредби относно конкуренцията и държавната помощ за авиационния сектор.

2. Страните признават, че тяхна обща цел е създаването на справедлива и конкурентна среда за извършване на въздухоплавателни услуги. Страните отчитат, че лоялни конкурентни практики на въздушните превозвачи най-сигурно биха възникнали, ако тези въздушни превозвачи извършват дейност изцяло на търговска основа и не се субсидират.

3. Държавната помощ, която нарушава или заплашва да наруши конкуренцията чрез поставяне в по-благоприятно положение на определени дружества, предприятия или определени въздухоплавателни продукти или услуги, е несъвместима с правилното функциониране на настоящото споразумение дотолкова, доколкото може да засегне търговията между страните в сектора на въздухоплаването.

4. Що се отнася до държавната помощ, всякакви практики, които противоречат на този член, се преценяват въз основа на критерии, произтичащи от прилагането на правилата за конкуренцията, приложими в Европейския съюз, и по-специално на посочените в приложение VII към настоящото споразумение.

5. Ако една от страните констатира, че на територията на другата страна съществуват условия, особено такива, произтичащи от субсидия, които биха навредили на справедливата и равнопознава възможност за конкуренция на нейните въздушни превозвачи, тази страна има право да предаде становище по този въпрос на другата страна. Освен това тя може да поиска свикване на заседание на Съвместния комитет, предвиден в член 29 от настоящото споразумение. Тези консултации започват в срок от 30 дни след получаването на такова искане. Непостигането на задоволително споразумение в срок от 30 дни от началото на консултациите съставлява основание за страната, поискала консултациите, да предприеме действия за отказ, отмяна, спиране на действието или ограничаване на разрешенията на съответните въздушни превозвачи в съответствие с член 19 от настоящото споразумение.

6. Действията, посочени в параграф 5 от настоящия член, са целесъобразни, пропорционални и ограничени по обхват и продължителност до строго необходимото. Те са насочени изключително към въздушния превозвач или въздушните превозвачи, облагодетелствани от субсидия или условията, посочени в настоящия член, и не засягат правото на всяка от страните да предприеме действие по член 31 на настоящото споразумение.

7. Всяка страна, след като уведоми другата страна, може да се обърне към отговорните държавни органи на територията на другата страна, включително органи на държавно, областно или местно равнище, за обсъждане на въпроси, свързани с настоящия член.

8. Нищо в настоящото споразумение не ограничава или застрашава правомощията на органите в областта на конкуренцията на страните, доколкото всички въпроси, свързани с прилагането на законодателството в областта на конкуренцията, попадат в тяхната изключителна компетентност. Всяка мярка, предприета в съответствие с настоящия член, не засяга действията, предприемани от тези органи, които са напълно независими от действията, предприети в съответствие с настоящия член.

9. Настоящият член се прилага без да се засягат законовите и подзаконовите разпоредби на страните относно задълженията за извършване на обществена услуга на тяхна територия.

10. Страните обменят информация, съобразявайки се с ограниченията, наложени от изискванията за служебна и търговска тайна.

ЧЛЕН 27

Статистически данни

1. Всяка страна предоставя на другата страна статистическите данни, които се изискват от националните законови и подзаконови актове, а при поискване — и друга налична статистическа информация, която може да бъде основателно изискана за преглед на предоставянето на въздухоплавателни услуги.

2. Страните си сътрудничат в рамките на Съвместния комитет за улесняване на взаимния обмен на статистическа информация с цел наблюдение на развитието на въздухоплавателните услуги по настоящото споразумение.

ДЯЛ IV

ИНСТИТУЦИОНАЛНИ РАЗПОРЕДБИ

ЧЛЕН 28

Тълкуване и прилагане

1. Страните предприемат всички необходими мерки, били те общи или специални, за да обезпечат изпълнението на задълженията, произтичащи от настоящото споразумение, и се въздържат от каквито и да било мерки, които биха застрашили постигането на целите на настоящото споразумение.

2. Всяка страна носи отговорност на собствената си територия за правилното прилагане на настоящото споразумение. Украйна отговаря и за прилагането на своето законодателство, прието с цел в нейната правна система да бъдат включени изискванията и стандартите на актовете на Европейския съюз в областта на гражданското въздухоплаване, както е посочено в приложение I към настоящото споразумение.

3. Всяка страна предоставя на другата страна цялата необходима информация и съдействие във връзка с разследвания на възможни нарушения на разпоредбите на настоящото споразумение, които другата страна провежда съгласно своите правомощия, както е предвидено в настоящото споразумение.

4. Когато страните предприемат действия съгласно правомощията, предоставени им от настоящото споразумение относно въпроси, които представляват значителен интерес за другата страна и които засягат органите или предприятията на другата страна, компетентните органи на другата страна получават пълна информация и възможността да направят своите коментари преди вземането на окончателно решение.

5. Дотолкова, доколкото разпоредбите на настоящото споразумение и разпоредбите на актовете, посочени в приложение I към настоящото споразумение, са идентични по същество със съответните разпоредби от Договорите за ЕС и от актовете, приети в съответствие с Договорите за ЕС, тези разпоредби се тълкуват при изпълнението и прилагането им съгласно съответните решения съответно на Съда на Европейския съюз, наричан по-долу „Съдът“, и на Европейската комисия.

ЧЛЕН 29

Съвместен комитет

1. Създава се Съвместен комитет, съставен от представители на страните, като той отговаря за администрирането на настоящото споразумение и гарантира неговото правилно прилагане. За тази цел той прави препоръки и взема решения в случаите, изрично предвидени в настоящото споразумение.

2. Решенията на Съвместния комитет се вземат с консенсус и са задължителни за страните. Те се прилагат от страните в съответствие с техните вътрешни процедури. Страните взаимно се информират за приключването на тези процедури, както и за датата на влизане в сила на решенията. Когато в дадено решение, взето от Съвместния комитет, се съдържа изискване за действие, което да бъде предприето от дадена страна, то тази страна предприема необходимите мерки и информира Съвместния комитет за това.

3. Съвместният комитет приема с решение свой собствен процедурен правилник.

4. Съвместният комитет провежда заседания, както и когато е необходимо, по искане на някоя от страните.

5. Всяка от страните може също да поиска свикване на заседание на Съвместния комитет с цел разрешаване на всички въпроси, свързани с тълкуването или прилагането на настоящото споразумение. Такова заседание се провежда на възможно най-ранната дата, но не по-късно от два месеца от датата на получаване на искането, освен ако страните не се договорят за друго.

6. За целите на правилното прилагане на настоящото споразумение страните обменят информация и по молба на една от страните провеждат консултации в рамките на Съвместния комитет.

7. Ако някоя от страните е на мнение, че другата страна не прилага по правилен начин решение на Съвместния комитет, първата страна има право да поиска обсъждане на въпроса от Съвместния комитет. Ако Съвместният комитет не разреши въпроса в срок от два месеца след отнасяне на въпроса до него, изискващата страна има право да предприеме съответните предпазни мерки съгласно член 31 от настоящото споразумение.

8. Без да се засяга параграф 2 от настоящия член, ако Съвместният комитет не вземе решение по отнесен до него въпрос в срок от шест месеца от датата на отнасяне, страните имат право да вземат временни предпазни мерки съгласно член 31 от настоящото споразумение.

9. В съответствие с член 20 от настоящото споразумение Съвместният комитет разглежда въпроси, свързани с двустранните инвестиции в мажоритарно участие или промени в действителния контрол на въздушните превозвачи на страните.

10. Съвместният комитет развива също така сътрудничеството между страните, като:

- а) прави преглед на пазарните условия, които оказват въздействие върху въздухоплавателните услуги по настоящото споразумение;
- б) работи за преодоляването и разрешава, доколкото е възможно, проблемите пред стопанската дейност, които биха затруднили *inter alia* достъпа до пазара и безпрепятственото предлагане на услугите по настоящото споразумение като начин да се гарантират равностойни условия, сближаване на нормативните уредби и ограничаване на регулаторната тежест върху търговските оператори;
- в) насърчава обмена на експертни становища по нови законодателни или нормативни инициативи и разработки и приемането на нови актове на международното публично и частно право в областта на въздухоплаването, по-специално в областта на сигурността, безопасността, опазването на околната среда, авиационната инфраструктура (включително слотовете), летищата, промишленото сътрудничество, управлението на въздушното движение, конкурентната среда и защитата на потребителите;

- г) редовно анализира социалните последици от настоящото споразумение в хода на прилагането му, в частност в областта на трудовата заетост, и изготвя подходящи действия в отговор на опасения, за които бъде установено, че са основателни;
- д) разглежда потенциалните области за по-нататъшно развитие на настоящото споразумение, включително препоръки за изменения в него;
- е) договаря, въз основа на постигнат консенсус, предложения, подходи или документи от процедурен характер, които са пряко свързани с функционирането на настоящото споразумение;
- ж) разглежда и предоставя техническа помощ в областите, включени в настоящото споразумение; и
- з) насърчава сътрудничеството в съответните информационни форуми и опитите за установяване на координирани позиции.

ЧЛЕН 30

Уреждане на спорове и арбитраж

1. При възникване на спор между страните във връзка с тълкуването или прилагането на настоящото споразумение те най-напред полагат усилия да го разрешат чрез официални консултации в рамките на Съвместния комитет в съответствие с член 29, параграф 5 от настоящото споразумение. В случаите, когато Съвместният комитет взема решения по тази процедура относно тълкуването или прилагането на изискванията и стандартите, посочени в приложение I към настоящото споразумение, такива решения трябва да са съобразени с решенията на Съда, свързани с тълкуването на съответните изисквания и стандарти, както и решенията на Европейската комисия, които са взети съгласно условията на съответните изисквания и стандарти.

2. Всяка от страните има право да отнесе всеки спор, свързан с прилагането или тълкуването на настоящото споразумение, чието уреждане се е оказало невъзможно в съответствие с параграф 1 от настоящото споразумение, до тричленен арбитражен комитет в съответствие със следната процедура:

- а) всяка от страните назначава арбитър в рамките на 60 дни от датата на получаване на уведомлението за искане за арбитраж от арбитражния комитет, изпратено от другата страна по дипломатически път; третият арбитър се назначава от първите двама арбитри в рамките на още 60 дни. Ако някоя от страните не е посочила арбитър в договорения срок или ако третият арбитър не бъде назначен в договорения срок, всяка от страните може да поиска от председателя на Съвета на ИКАО да назначи арбитър или арбитри според конкретния случай. Ако председателят на Съвета на ИКАО е от същата националност, както една от страните, назначението се извършва от най-високостоящия в йерархията вицепрезидент на Съвета на ИКАО, за който не е поискан отвод на това основание;
- б) третият арбитър, назначен съгласно условията в буква а) , трябва да бъде гражданин на трета държава и изпълнява функциите на председател на арбитражния комитет;
- в) арбитражният комитет договаря своя процедурен правилник; и
- г) в съответствие с окончателното решение на арбитражния комитет първоначалните разходи за арбитража се заплащат поравно от страните.

3. По искане на една от страните арбитражният комитет може да нареди на другата страна да въведе временни помощни мерки до получаване на окончателното решение на комитета.

4. Всяко временно или окончателно решение на арбитражния комитет е задължително за страните. Арбитражният комитет се стреми да приема всяко временно или окончателно решение с консенсус. Когато консенсусът не е възможен, той приема своите решения с мнозинство от гласовете.

5. Ако някоя от страните не действа в съответствие с решението на арбитражния комитет, взето съгласно условията на настоящия член, в рамките на 30 дни от датата на получаване на уведомлението за гореспоменатото решение другата страна може да наложи на неизправната страна ограничаване, спиране на действието или отмяна на правата или привилегиите, предоставени съобразно условията на настоящото споразумение, за периода на продължителност на нарушението.

ЧЛЕН 31

Предпазни мерки

1. Без да се засягат разпоредбите на членове 7 и 8 от настоящото споразумение, както и оценките на безопасността и сигурността, посочени в приложение III към настоящото споразумение, всяка от страните може да вземе необходимите предпазни мерки, ако счете, че другата страна не е изпълнила задължение по настоящото споразумение. Обхватът и продължителността на предпазните мерки се ограничават до това, което е строго необходимо за уреждане на ситуацията или за запазване на балансираното прилагане на настоящото споразумение. Приоритет се дава на мерки, които биха нарушили в най-малка степен функционирането на настоящото споразумение.

2. Страната, която възнамерява да вземе предпазни мерки, уведомява своевременно другата страна посредством Съвместния комитет и предоставя цялата надлежна информация.

3. Страните незабавно започват консултации в рамките на Съвместния комитет с цел постигане на приемливо за всички решение.

4. Без да се засягат член 7 и член 8 от настоящото споразумение, съответната страна не може да взема предпазни мерки, преди да е изтекъл един месец, считано от датата на уведомяването съгласно параграф 2 от настоящия член, освен когато процедурата за консултации по параграф 3 от настоящия член е приключила преди изтичането на посочения срок.

5. Съответната страна уведомява своевременно Съвместния комитет за предприетите мерки и предоставя цялата надлежна информация.

6. Всяко действие, предприето съгласно условията на настоящия член, се преустановява, когато неизправната страна изпълни разпоредбите на настоящото споразумение.

ЧЛЕН 32

Оповестяване на информация

От представителите, делегатите и експертите на страните, както и от другите длъжностни лица в рамките на настоящото споразумение се изисква, дори и след прекратяване на служебните им задължения, да не разкриват на трети страни информация, която е предмет на задължението за опазване на професионална тайна, особено информация от значение за сигурността и информация за дружества или предприятия, техните делови отношения или компонентите на техните разходи.

ЧЛЕН 33

Преходни разпоредби

1. С приложение III към настоящото споразумение се установяват преходните разпоредби и съответните преходни срокове, които се отнасят до страните.

2. Поетапното преминаване на Украйна към ефективно изпълнение на изискванията и стандартите на актовете на Европейския съюз, свързани с гражданското въздухоплаване и посочени в приложение I към настоящото споразумение, и изпълнението на условията по приложение III към настоящото споразумение подлежат на оценки, които се извършват от Европейската комисия в сътрудничество с Украйна и по отношение на проверките за стандартизация на безопасността на въздухоплаването, извършвани от Европейската агенция за авиационна безопасност в съответствие с изискванията и стандартите, указани в част В на приложение I към настоящото споразумение.

Когато Украйна е уверена, че съответните законодателни изисквания и стандарти са включени в украинското законодателство и се прилагат, тя уведомява Европейската комисия, че следва да се извърши оценка.

3. Ако Европейската комисия установи, че Украйна отговаря на съответните изисквания и стандарти, тя препраща въпроса към Съвместния комитет, , за може той да вземе решение, че Украйна отговаря на критериите и може да премине към следващия преходен период или че отговаря на тези изисквания.

4. Ако Европейската комисия установи, че Украйна не изпълнява съответните изисквания и стандарти, тя уведомява за това Съвместния комитет. Европейската комисия след това препоръчва на Украйна конкретни подобрения и определя чрез консултации с Украйна периода за изпълнение, в който съответните недостатъци могат да бъдат съответно отстранени. Преди да изтече този срок за изпълнение се прави повторна оценка, а при необходимост — и допълнителни оценки относно това дали препоръчаните подобрения са въведени ефективно и в задоволителна степен.

5. Ако Европейската комисия установи, че съответните недостатъци са отстранени, тя препраща въпроса до Съвместния комитет, който да вземе съответното решение, както е предвидено в параграф 3 от настоящия член.

ЧЛЕН 34

Връзка с други споразумения и/или договорености

1. Разпоредбите на настоящото споразумение имат предимство пред съответните разпоредби на съществуващите споразумения и/или договорености за въздухоплавателни услуги между страните.

2. Независимо от разпоредбите на параграф 1 от настоящия член разпоредбите, отнасящи се до собствеността, правата за въздушни превози, капацитета, честотите, типа или смяната на въздухоплавателните средства, съвместното използване на кодове и ценообразуването на двустранно споразумение или договореност между Украйна и Европейския съюз или държава — членка на ЕС, се прилагат между страните, ако такова двустранно споразумение и/или договореност е по-благоприятно(а) от гледна точка на свободата за съответните въздушни превозвачи или по друг начин е по-благоприятно(а) и при условие че не се допуска дискриминация между държавите — членки на ЕС, и техните граждани. Същото се отнася за разпоредбите, които не попадат в обхвата на настоящото споразумение.

3. Ако страните станат страни по многостранно споразумение или одобрят решение, прието от ИКАО или от друга международна организация, в което се разглеждат въпроси, обхванати от настоящото споразумение, те се консултират в Съвместния комитет, за да установят дали настоящото споразумение следва да бъде преразгледано, за да бъдат взети предвид тези обстоятелства.

ЧЛЕН 35

Финансови разпоредби

Без да се засяга член 5, параграф 1, буква б) от настоящото споразумение, страните предоставят необходимите финансови ресурси, включително свързаните със Съвместния комитет, за изпълнението на настоящото споразумение в съответните им територии.

ДЯЛ V

ВЛИЗАНЕ В СИЛА, ПРЕРАЗГЛЕЖДАНЕ, ПРЕКРАТЯВАНЕ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

ЧЛЕН 36

Изменения

1. По предложение на една от страните и в съответствие с настоящия член Съвместният комитет може да реши с консенсус да измени приложенията към настоящото споразумение, както е предвидено в член 15, параграф 3, буква а) от настоящото споразумение.
2. Измененията в приложенията към настоящото споразумение влизат в сила след приключване от страните на необходимите вътрешни процедури.
3. По искане на някоя от страните и в съответствие със съответните процедури, като се вземат предвид евентуалните препоръки на Съвместния комитет, настоящото споразумение се преразглежда в светлината на прилагането на разпоредбите му, за да се вземат предвид необходимите промени в бъдеще. Всяко изменение на настоящото споразумение влиза в сила, както е предвидено в член 38 от настоящото споразумение.

ЧЛЕН 37

Прекратяване

Всяка страна може по всяко време да изпрати по дипломатически път писмено известие на другата страна за решението си да прекрати настоящото споразумение. Такова известие се изпраща едновременно до ИКАО. Настоящото споразумение прекратява действието си в полунощ по Гринуич в края на летателния сезон на Международната асоциация за въздушен транспорт (ИАТА), който е в сила, една година след датата на писменото известие за прекратяване, освен ако известието за прекратяване не бъде оттеглено по взаимно съгласие на страните преди изтичането на този срок.

ЧЛЕН 38

Влизане в сила и временно прилагане

1. Настоящото споразумение подлежи на ратификация или одобрение от страните по него в съответствие с техните собствени процедури.

2. Настоящото споразумение влиза в сила на първия ден от втория месец след датата на последната нота от размяната на дипломатически ноти между страните, потвърждаващи, че всички необходими процедури за влизане в сила на настоящото споразумение са изпълнени. За целите на тази размяна Украйна връчва на генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз своята дипломатическа нота до Европейския съюз и до неговите държави членки, а генералният секретариат на Съвета на Европейския съюз връчва на Украйна дипломатическата нота от Европейския съюз и неговите държави членки. Дипломатическата нота от Европейския съюз и неговите държави членки съдържа съобщение от всяка държава членка, потвърждаващо, че съответните ѝ процедури, необходими за влизане в сила на настоящото споразумение, са приключени.

3. Независимо от параграф 2 от настоящия член, страните приемат да прилагат временно настоящото споразумение в съответствие със своите вътрешни процедури или национално законодателство, в зависимост от случая, от първия ден на месеца след датата на последната нота, с която страните са се уведомили взаимно за изпълнението на съответните национални процедури за временно прилагане или както е необходимо — за сключване на настоящото споразумение.

4. Депозитар по настоящото споразумение е генералният секретар на Съвета на Европейския съюз.

ЧЛЕН 39

Регистрация в ИКАО и секретариата на Организацията на обединените нации

След влизането в сила на настоящото споразумение то и всички негови изменения се регистрират от Украйна в ИКАО и Секретариата на ООН в съответствие с член 102 от Устава на Организацията на обединените нации.

ЧЛЕН 40

Автентични текстове

Настоящото споразумение е съставено в два еднообразни екземпляра на английски, български, гръцки, датски, естонски, ирландски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки, шведски и украински език, като всички текстове са еднакво автентични.

В ДОКАЗАТЕЛСТВО НА КОЕТО долуподписаните, надлежно упълномощени за целта представители, подписаха настоящото споразумение.

Съставено в ... на ... ден от месец ..., ... година.

За Кралство Белгия,

За Република България,

За Чешката Република,

За Кралство Дания,

За Федерална Република Германия,

За Република Естония,

За Ирландия,

За Република Гърция,

За Кралство Испания,

За Френската Република,

За Република Хърватия,

За Италианската Република,

За Република Кипър,

За Република Латвия,

За Република Литва,

За Великото Херцогство Люксембург,

За Унгария,

За Република Малта,

За Кралство Нидерландия,

За Република Австрия,

За Република Полша,

За Португалската Република,

За Румъния,

За Република Словения,

За Словашката Република,

За Република Финландия,

За Кралство Швеция,

За Европейския съюз

За Украйна

ПРИЛОЖЕНИЕ I

СПИСЪК НА ПРИЛОЖИМИТЕ ИЗИСКВАНИЯ И СТАНДАРТИ, ПРИЕТИ ОТ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ В ОБЛАСТТА НА ГРАЖДАНСКОТО ВЪЗДУХОПЛАВАНЕ, КОИТО ДА БЪДАТ ВКЛЮЧЕНИ В ЗАКОНОДАТЕЛСТВОТО НА УКРАИНА

Приложимите изисквания и стандарти на следните актове на Европейския съюз се включват в украинското законодателство, като те се считат за част от настоящото споразумение и се прилагат в съответствие с настоящото споразумение и приложение III към настоящото споразумение, освен ако не е посочено друго. В настоящото приложение са предвидени конкретни адаптации за всеки отделен нормативен акт, ако това е необходимо.

Приложимите изисквания и стандарти на актовете, посочени в настоящото приложение, следва да бъдат задължителни за страните и са — или стават — част от тяхната вътрешна правна уредба, както следва:

- а) регламентите и директивите на Европейски съюз са задължителни за Европейския съюз и неговите държави членки в съответствие с Договорите за ЕС;
- б) национален акт на Украйна, приет с цел да се приложат разпоредбите на съответните регламенти и директиви на Европейския съюз е задължителен за Украйна, докато начинът и методът на изпълнение се определя от Украйна.

А. ПАЗАРЕН ДОСТЪП И ВЪПРОСИ, СВЪРЗАНИ С НЕГО

Регламент (ЕО) № 1008/2008

Регламент (ЕО) № 1008/2008 на Европейския парламент и на Съвета от 24 септември 2008 г. относно общите правила за извършване на въздухоплавателни услуги в Общността .

Приложими изисквания и стандарти: Глава IV.

Регламент (ЕИО) № 95/93

Регламент (ЕИО) № 95/93 на Съвета от 18 януари 1993 г. относно общите правила за разпределяне на слотовете на летищата в Общността,

изменен с:

Регламент (ЕО) № 894/2002 на Европейския парламент и на Съвета от 27 май 2002 г. за изменение на Регламент (ЕИО) № 95/93 на Съвета, относно общите правила за разпределяне на слотовете на летищата в Общността,

Регламент (ЕО) № 1554/2003 на Европейския парламент и на Съвета от 22 юли 2003 г. за изменение на Регламент (ЕИО) № 95/93 на Съвета, относно общите правила за разпределяне на слотовете на летищата в Общността

Регламент (ЕО) № 793/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 21 април 2004 г. за изменение на Регламент (ЕИО) № 95/93 на Съвета, относно общите правила за разпределяне на слотовете на летищата в Общността.

Приложими изисквания и стандарти: членове 1 — 12 и 14, както и член 14а, параграф 2.

Във връзка с прилагането на член 12, параграф 2 терминът „Комисията“ да се чете „Съвместният комитет“.

Директива 96/67/ЕО

Директива 96/67/ЕО на Съвета от 15 октомври 1996 г. относно достъп до пазара на наземни услуги в летищата на Общността.

Приложими изисквания и стандарти: членове 1 — 25 и приложението.

Във връзка с прилагането на член 10 терминът „държави членки“ да се чете „държави — членки на ЕС“.

Във връзка с прилагането на член 20, параграф 2 терминът „Комисията“ да се чете „Съвместният комитет“.

Регламент (ЕО) № 785/2004

Регламент (ЕО) № 785/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 21 април 2004 година относно застрахователните изисквания за въздушни превозвачи и оператори на въздухоплавателни средства,

изменен с:

Регламент (ЕС) № 285/2010 на Комисията от 6 април 2010 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 785/2004 на Европейския парламент и на Съвета относно застрахователните изисквания за въздушни превозвачи и оператори на въздухоплавателни средства.

Приложими изисквания и стандарти: членове 1 — 8 и член 10, параграф 2.

Директива 2009/12/ЕО

Директива 2009/12/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 11 март 2009 г. относно летищните такси.

Приложими изисквания и стандарти: всички без член 12, параграф 1 и членове 13 и 14.

Б. УПРАВЛЕНИЕ НА ВЪЗДУШНОТО ДВИЖЕНИЕ

Регламент (ЕО) № 549/2004

Регламент (ЕО) № 549/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 10 март 2004 г. за определяне на рамката за създаването на Единно европейско небе (рамков регламент),

изменен с:

Регламент (ЕО) № 1070/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 21 октомври 2009 г. за изменение на регламенти (ЕО) № 549/2004, (ЕО) № 550/2004, (ЕО) № 551/2004 и (ЕО) № 552/2004 с цел подобряване на функционирането и устойчивостта на европейската авиационна система.

Приложими изисквания и стандарти: членове 1 — 4, член 6 и членове 9 — 14.

Регламент (ЕО) № 550/2004

Регламент (ЕО) № 550/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 10 март 2004 г. за осигуряването на аеронавигационно обслужване в единното европейско небе (Регламент за осигуряване на обслужване),

изменен с:

Регламент (ЕО) № 1070/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 21 октомври 2009 г. с цел подобряване на функционирането и устойчивостта на европейската авиационна система.

Приложими изисквания и стандарти: членове 1 — 19, приложения I и II.

Регламент (ЕО) № 551/2004

Регламент (ЕО) № 551/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 10 март 2004 г. относно организацията и използването на въздушното пространство в единното европейско небе (Регламент за въздушното пространство),

изменен с:

Регламент (ЕО) № 1070/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 21 октомври 2009 г. с цел подобряване на функционирането и устойчивостта на европейската авиационна система.

Приложими изисквания и стандарти: членове 1—11.

Регламент (ЕО) № 552/2004

Регламент (ЕО) № 552/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 10 март 2004 г. относно оперативната съвместимост на европейската мрежа за управление на въздушното движение (Регламент за оперативната съвместимост),

изменен с:

Регламент (ЕО) № 1070/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 21 октомври 2009 г. с цел подобряване на функционирането и устойчивостта на европейската авиационна система.

Приложими изисквания и стандарти: членове 1 — 12, приложения I — V.

Законодателство за изпълнение

Регламент (ЕС) № 691/2010

Регламент (ЕС) № 691/2010 на Комисията от 29 юли 2010 г. за определяне на схема за ефективност на аеронавигационното обслужване и мрежовите функции и за изменение на Регламент (ЕО) № 2096/2005 за определяне на общи изисквания при доставянето на аеронавигационни услуги,

изменен с:

Регламент (ЕС) № 677/2011 на Комисията от 7 юли 2011 г. за определяне на подробни правила за прилагане на мрежовите функции за управление на въздушното движение (УВД) и за изменение на Регламент (ЕС) № 691/2010,

Регламент (ЕС) № 1216/2011 на Комисията от 24 ноември 2011 г. за изменение на Регламент (ЕС) № 691/2010 за определяне на схема за ефективност на аеронавигационното обслужване и мрежовите функции,

Регламент (ЕС) № 390/2013 на Комисията от 3 май 2013 г. за определяне на схема за ефективност на аеронавигационното обслужване и мрежовите функции.

Приложими изисквания и стандарти: членове 1 — 25, приложения I — IV.

Регламент (ЕО) № 1794/2006

Регламент (ЕО) № 1794/2006 на Комисията от 6 декември 2006 г. за установяване на обща схема за таксуване на аеронавигационното обслужване,

изменен с:

Регламент (ЕС) № 1191/2010 на Комисията от 16 декември 2010 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 1794/2006 за установяване на обща схема за таксуване на аеронавигационното обслужване

Регламент (ЕС) № 391/2013 на Комисията от 3 май 2013 г. за установяване на обща схема за таксуване на аеронавигационното обслужване.

Приложими изисквания и стандарти: членове 1 — 17, приложения I — VI.

Регламент (ЕО) № 482/2008

Регламент (ЕО) № 482/2008 на Комисията от 30 май 2008 г. относно изграждане на система за осигуряване безопасността на софтуера, която да бъде въведена от доставчиците на аеронавигационни услуги, и за изменение на приложение II към Регламент (ЕО) № 2096/2005,

изменен с:

Регламент за изпълнение (ЕС) № 1035/2011 на Комисията от 17 октомври 2011 г. за определяне на общи изисквания при доставянето на аеронавигационни услуги и за изменение на Регламент (ЕО) № 482/2008 и Регламент (ЕС) № 691/2010.

Приложими изисквания и стандарти: членове 1 — 6, приложения I — II.

Регламент за изпълнение (ЕС) № 1034/2011

Регламент за изпълнение (ЕС) № 1034/2011 на Комисията от 17 октомври 2011 г. относно надзора на безопасността при управлението на въздушното движение и аеронавигационното обслужване и за изменение на Регламент (ЕС) № 691/2010.

Приложими изисквания и стандарти: членове 1 — 19.

Регламент за изпълнение (ЕС) № 1035/2011

Регламент за изпълнение (ЕС) № 1035/2011 на Комисията от 17 октомври 2011 г. за определяне на общи изисквания при доставянето на аеронавигационни услуги и за изменение на Регламент (ЕО) № 482/2008 и Регламент (ЕС) № 691/2010.

изменен с:

Регламент за изпълнение (ЕС) № 923/2012 на Комисията от 26 септември 2012 г. за определяне на общи правила за полетите и разпоредби за експлоатацията относно аеронавигационните услуги и процедури, и за изменение на Регламент за изпълнение (ЕС) № 1035/2011 и регламенти (ЕО) № 1265/2007, (ЕО) № 1794/2006, (ЕО) № 730/2006, (ЕО) № 1033/2006 и (ЕС) № 255/2010.

Приложими изисквания и стандарти: членове 1 — 14, приложения I — V.

Регламент (ЕС) № 409/2013

Регламент (ЕС) № 409/2013 на Комисията от 3 май 2013 г. за определянето на съвместни проекти, изграждането на структури за управление и определянето на стимули в подкрепа на изпълнението на Европейския генерален план за управление на въздушното движение.

Приложими изисквания и стандарти: членове 1 — 15.

Регламент (ЕО) № 2150/2005

Регламент (ЕО) № 2150/2005 на Комисията от 23 декември 2005 г. за установяване на общи правила за гъвкаво използване на въздушното пространство.

Приложими изисквания и стандарти: членове 1 — 9 и приложението.

Регламент (ЕО) № 730/2006

Регламент (ЕО) № 730/2006 на Комисията от 11 май 2006 г. за класифициране на въздушното пространство и достъпа на полети, осъществявани според правилата за визуални полети, над полетно ниво 195.

Приложими изисквания и стандарти: членове 1 — 4.

Регламент (ЕС) № 255/2010

Регламент (ЕС) № 255/2010 на Комисията от 25 март 2010 г. за определяне на общи правила за управление на потоците въздушно движение.

Приложими изисквания и стандарти: членове 1 — 15.

Регламент (ЕС) № 176/2011

Регламент (ЕС) № 176/2011 на Комисията от 24 февруари 2011 г. относно информацията, която се предоставя преди създаването и изменението на функционални блокове въздушно пространство.

Регламент за изпълнение (ЕС) № 923/2012

Регламент за изпълнение (ЕС) № 923/2012 на Комисията от 26 септември 2012 г. за определяне на общи правила за полетите и разпоредби за експлоатацията относно аеронавигационните услуги и процедури, и за изменение на Регламент за изпълнение (ЕС) № 1035/2011 и регламенти (ЕО) № 1265/2007, (ЕО) № 1794/2006, (ЕО) № 730/2006, (ЕО) № 1033/2006 и (ЕС) № 255/2010.

Приложими изисквания и стандарти: членове 1 — 10 и приложението.

Регламент (ЕО) № 1032/2006

Регламент (ЕО) № 1032/2006 на Комисията от 6 юли 2006 г. за определяне на изискванията за автоматичните системи за обмен на полетна информация за целите на нотифицирането, координирането и трансфера на полети между единиците за контрол на въздушното движение,

изменен с:

Регламент (ЕО) № 30/2009 на Комисията от 16 януари 2009 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 1032/2006 по отношение на изискванията към автоматичните системи за обмен на полетна информация, които поддържат услуги по осъществяване на линия за предаване на данни.

Приложими изисквания и стандарти: членове 1 — 10, приложения I — V.

Регламент (ЕО) № 1033/2006

Регламент (ЕО) № 1033/2006 на Комисията от 4 юли 2006 г. за определяне на изискванията за процедурите за полетни планове в предполетната фаза за единното европейско небе,

изменен с:

Регламент (ЕС) № 428/2013 на Комисията от 8 май 2013 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 1033/2006 по отношение на разпоредбите на ИКАО, посочени в член 3, параграф 1 и за отмяна на Регламент (ЕС) № 929/2010.

Приложими изисквания и стандарти: членове 1 — 5 и приложението.

Регламент (ЕО) № 633/2007

Регламент (ЕО) № 633/2007 на Комисията от 7 юни 2007 г. за определяне на изискванията към прилагането на протокол за предаване на полетна информация, използван за целите на нотифицирането, координирането и трансфера на полети между единиците за контрол на въздушното движение,

изменен с:

Регламент (ЕС) № 283/2011 на Комисията от 22 март 2011 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 633/2007 по отношение на преходните разпоредби, предвидени в член 7.

Приложими изисквания и стандарти: членове 1 — 7, член 8, второто и третото изречение, приложения I — IV.

Регламент (ЕО) № 29/2009

Регламент (ЕО) № 29/2009 на Комисията от 16 януари 2009 г. за определяне на изисквания за услугите по осъществяване на линия за предаване на данни за Единното европейско небе.

Приложими изисквания и стандарти: членове 1 — 14, приложения I — VII.

Регламент (ЕО) № 262/2009

Регламент (ЕО) № 262/2009 на Комисията от 30 март 2009 г. за определяне на изисквания за координираното разпределение и използване на кодове за запитване в режим S за Единното европейско небе.

Приложими изисквания и стандарти: членове 1 — 12, приложения I — VI.

Регламент (ЕС) № 73/2010

Регламент (ЕС) № 73/2010 на Комисията от 26 януари 2010 г. за определяне на изисквания относно качеството на аеронавигационните данни и аеронавигационната информация за единното европейско небе.

Приложими изисквания и стандарти: членове 1 — 13, приложения I — X.

Регламент (ЕС) № 1206/2011

Регламент за изпълнение (ЕС) № 1206/2011 на Комисията от 22 ноември 2011 г. за определяне на изисквания за идентификация на въздухоплавателните средства с цел наблюдение в рамките на системата Единно европейско небе.

Приложими изисквания и стандарти: членове 1 — 11, приложения I — VII.

Регламент (ЕС) № 1207/2011

Регламент за изпълнение (ЕС) № 1207/2011 на Комисията от 22 ноември 2011 г. за определяне на изисквания относно функционирането и оперативната съвместимост на наблюдението в рамките на системата Единно европейско небе.

Приложими изисквания и стандарти: членове 1 — 14, приложения I — IX.

Регламент (ЕС) № 1079/2012

Регламент (ЕС) № 1079/2012 на Комисията от 16 ноември 2012 г. за определяне на изисквания за честотно отстояние между гласовите канали за Единното европейско небе.

Приложими изисквания и стандарти: членове 1 — 15, приложения I — V.

Регламент SESAR

Регламент (ЕО) № 219/2007

Регламент (ЕО) № 219/2007 на Съвета от 27 февруари 2007 г. за създаване на Съвместно предприятие за разработване на ново поколение Европейска система за управление на въздушното движение (SESAR),

изменен с:

Регламент (ЕО) № 1361/2008 на Съвета от 16 декември 2008 г. За изменение на Регламент (ЕО) № 219/2007 за създаване на Съвместно предприятие за разработване на ново поколение Европейска система за управление на въздушното движение (SESAR).
Приложими изисквания и стандарти: член 1, параграфи 1 — 2 и 5 — 7, членове 2 — 3, член 4, параграф 1 и приложението.

Свидетелство за правоспособност на ръководител на полети

Регламент (ЕС) № 805/2011

Регламент (ЕС) № 805/2011 на Комисията от 10 август 2011 г. относно определянето на подробни правила за свидетелствата за правоспособност на ръководителите на полети и за някои свидетелства и сертификати съгласно Регламент (ЕО) № 216/2008 на Европейския парламент и на Съвета.

Приложими изисквания и стандарти: членове 1 — 32, приложения I — IV.

Решения на Комисията

Решение 2011/121/ЕС

Решение 2011/121/ЕС на Комисията от 21 февруари 2011 г. за определяне на валидни за целия Европейски съюз цели за ефективност и прагове за предупреждение при доставянето на аеронавигационно обслужване през периода 2012—2014 година .

Приложими изисквания и стандарти: членове 1 — 4.

Решение 2011/2611 final

Решение С(2011) 2611 final на Комисията от 20 май 2011 г. относно освобождавания по член 14 от Регламент (ЕО) № 29/2009 на Комисията.

Приложими изисквания и стандарти: членове 1— 3, приложения I и II.

Решение 2011/9074 final

Решение за изпълнение С(2011) 9074 final на Комисията от 9 декември 2011 г. относно освобождавания по член 14 от Регламент (ЕО) № 29/2009 на Комисията .

Приложими изисквания и стандарти: членове 1— 3, приложения I и II.

Решение 2012/9604 final

Решение за изпълнение C(2012) 9604 final на Комисията от 19 декември 2012 г. за одобряването на стратегическия план за мрежата във връзка с мрежовите функции за управление на въздушното движение на единното европейско небе за периода 2012—2019 г.

Приложими изисквания и стандарти: членове 1 — 3.

В. БЕЗОПАСНОСТ НА ВЪЗДУХОПЛАВАНЕТО

Регламент (ЕО) № 216/2008 (основен регламент)

Регламент (ЕО) № 216/2008 на Европейския парламент и на Съвета от 20 февруари 2008 г. относно общи правила в областта на гражданското въздухоплаване, за създаване на Европейска агенция за авиационна безопасност и за отмяна на Директива 91/670/ЕИО на Съвета, Регламент (ЕО) № 1592/2002 и Директива 2004/36/ЕО,

изменен с:

Регламент (ЕО) № 690/2009 на Комисията от 30 юли 2009 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 216/2008 на Европейския парламент и на Съвета относно общи правила в областта на гражданското въздухоплаване, за създаване на Европейска агенция за авиационна безопасност и за отмяна на Директива 91/670/ЕИО на Съвета, Регламент (ЕО) № 1592/2002 и Директива 2004/36/ЕО,

Регламент (ЕО) № 1108/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 21 октомври 2009 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 216/2008 в областта на летищата, управлението на въздушното движение и аеронавигационното обслужване и за отмяна на Директива 2006/23/ЕО,

Регламент (ЕС) № 6/2013 на Комисията от 8 януари 2013 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 216/2008 на Европейския парламент и на Съвета относно общи правила в областта на гражданското въздухоплаване, за създаване на Европейска агенция за авиационна безопасност и за отмяна на Директива 91/670/ЕИО на Съвета, Регламент (ЕО) № 1592/2002 и Директива 2004/36/ЕО.

Приложими изисквания и стандарти: членове 1 — 11, 13 — 16, 20 — 25, членове 54, 55, 68 и приложения I — VI.

Регламент (ЕО) № 216/2008 и правилата за неговото прилагане се прилагат по отношение на Украйна съгласно следните разпоредби:

1. Украйна не делегира на ЕААБ нито една от своите функции, свързани с безопасността, както е предвидено в Конвенцията и приложенията към нея.
2. Украйна подлежи на стандартизационни инспекции, провеждани от ЕААБ съгласно член 54 от Регламент (ЕО) № 216/2008.
3. относно прилагането на член 11 от Регламент (ЕО) № 216/2008 за сертификати, издадени от Украйна, ще бъде взето решение от Съвместния комитет в съответствие с разпоредбите на приложение III към настоящото споразумение.

4. член 11, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 216/2008 не се прилага за сертификати на Украйна, издадени в областта на въздушните операции и първоначално и текущо удостоверяване на летателната годност (регламенти за изпълнение (ЕС) № 965/2012, (ЕС) № 748/2012 и (ЕО) № 2042/2003);
5. Европейската комисия се ползва в Украйна с правомощията, предоставени ѝ за вземане на решения въз основа на член 11, параграф 2, член 14, параграфи 5 и 7, член 24, параграф 5 и член 25, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 216/2008 в областите, в които член 11, параграф 1 е обявен за приложим от Съвместния комитет.
6. по отношение на летателната годност, когато задачите не се извършват от ЕААБ, Украйна може да издава сертификати, лицензи или одобрения, прилагайки споразумение или договореност, сключени от нея с трета държава.

Регламент (ЕС) № 748/2012

Регламент (ЕС) № 748/2012 на Комисията от 3 август 2012 г. за определяне на правила за прилагане на сертифициране за летателна годност и за опазване на околната среда на въздухоплавателни средства и свързани с тях продукти, части и оборудване, както и за сертифициране на проектантски и производствени организации,

изменен с:

Регламент (ЕС) № 7/2013 на Комисията от 8 януари 2013 г. за изменение на Регламент (ЕС) № 748/2012 за определяне на правила за прилагане за сертифициране за летателна годност и за опазване на околната среда на въздухоплавателни средства и свързани с тях продукти, части и оборудване, както и за сертифициране на проектантски и производствени организации.

Приложими изисквания и стандарти: членове 1 — 2, 8 — 10 и приложението.

Регламент (ЕО) № 2042/2003

Регламент (ЕО) № 2042/2003 на Комисията от 20 ноември 2003 г. относно поддържане на летателната годност на въздухоплавателните средства и авиационните продукти, части и устройства и за одобряване на организациите и персонала, изпълняващ тези задачи,

изменен с:

Регламент (ЕО) № 707/2006 на Комисията от 8 май 2006 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 2042/2003 относно разрешителните с ограничен срок и приложения I и III,

Регламент (ЕО) № 376/2007 на Комисията от 30 март 2007 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 2042/2003 относно поддържане на летателната годност на въздухоплавателните средства и авиационните продукти, части и устройства, и за одобряване на организациите и персонала, изпълняващ тези задачи,

Регламент (ЕО) № 1056/2008 на Комисията от 27 октомври 2008 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 2042/2003 относно поддържане на летателната годност на въздухоплавателните средства и авиационните продукти, части и устройства, и за одобряване на организациите и персонала, изпълняващ тези задачи,

Регламент (ЕС) № 127/2010 на Комисията от 5 февруари 2010 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 2042/2003 относно поддържане на летателната годност на въздухоплавателните средства и авиационните продукти, части и устройства, и за одобряване на организациите и персонала, изпълняващ тези задачи,

Регламент (ЕС) № 962/2010 на Комисията от 26 октомври 2010 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 2042/2003 относно поддържане на летателната годност на въздухоплавателните средства и авиационните продукти, части и устройства, и за одобряване на организациите и персонала, изпълняващ тези задачи,

Регламент (ЕС) № 1149/2011 на Комисията от 21 октомври 2011 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 2042/2003 относно поддържане на летателната годност на въздухоплавателните средства и авиационните продукти, части и устройства, и за одобряване на организациите и персонала, изпълняващ тези задачи,

Регламент (ЕС) № 593/2012 на Комисията от 5 юли 2012 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 2042/2003 относно поддържане на летателната годност на въздухоплавателните средства и авиационните продукти, части и устройства и за одобряване на организациите и персонала, изпълняващ тези задачи.

Приложими изисквания и стандарти: членове 1 — 6, приложения I — IV.

Регламент (ЕС) № 996/2010

Регламент (ЕС) № 996/2010 на Европейския парламент и на Съвета от 20 октомври 2010 г. относно разследването и предотвратяването на произшествия и инциденти в гражданското въздухоплаване и за отмяна на Директива 94/56/ЕО.

Приложими изисквания и стандарти: членове 1 — 26, с изключение на член 7, параграф 4 и член 24.

Директива 2003/42/ЕО

Директива 2003/42/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 13 юни 2003 г. за докладване на събития в гражданското въздухоплаване.

Приложими изисквания и стандарти: членове 1 — 11, приложения I и II.

Регламент (ЕО) № 1321/2007

Регламент (ЕО) № 1321/2007 на Комисията от 12 ноември 2007 г. за установяване на правила за прилагане за въвеждане в централен регистър на информация за събития в гражданското въздухоплаване, обменена в съответствие с Директива 2003/42/ЕО на Европейския парламент и на Съвета.

Приложими изисквания и стандарти: членове 1 — 4.

Регламент (ЕО) № 1330/2007

Регламент (ЕО) № 1330/2007 на Комисията от 24 септември 2007 г. за установяване прилагането на правилата за разпространение сред заинтересованите страни на информация за събития в гражданското въздухоплаване, посочени в член 7, параграф 2 от Директива 2003/42/ЕО на Европейския парламент и на Съвета.

Приложими изисквания и стандарти: членове 1 — 10, приложения I — II.

Регламент (ЕО) № 104/2004

Регламент (ЕО) № 104/2004 на Комисията от 22 януари 2004 г. за определяне на правила за организацията и състава на Апелативния орган на Европейската агенция за авиационна безопасност.

Приложими изисквания и стандарти: членове 1 — 7 и приложението.

Регламент за изпълнение (ЕС) № 628/2013

Регламент за изпълнение (ЕС) № 628/2013 на Комисията от 28 юни 2013 г. относно работните методи на Европейската агенция за авиационна безопасност за провеждане на стандартизационни инспекции и контрол на прилагането на правилата, определени в Регламент (ЕО) № 216/2008 на Европейския парламент и на Съвета, и за отмяна на Регламент (ЕО) № 736/2006 на Комисията.

Приложими изисквания и стандарти: членове 1 — 27.

Регламент (ЕО) № 2111/2005

Регламент (ЕО) № 2111/2015 на Европейския парламент и на Съвета от 14 декември 2015 г. за създаване на списък на Общността на въздушните превозвачи, предмет на оперативна забрана в границите на Общността, и за информирание на пътниците на въздушния транспорт за самоличността на опериращите въздушни превозвачи и за отмяна на член 9 от Директива 2004/36/ЕО.

Приложими изисквания и стандарти: членове 1 — 13 и приложението.

Регламент (ЕО) № 473/2006

Регламент (ЕО) № 473/2006 на Комисията от 22 март 2006 г. за установяване на правила за прилагане на списъка на Общността на въздушните превозвачи, предмет на оперативна забрана в границите на Общността, посочен в глава II от Регламент (ЕО) № 2111/2005 на Европейския парламент и на Съвета.

Приложими изисквания и стандарти: членове 1 — 6, приложения А — В.

Регламент (ЕО) № 474/2006

Регламент (ЕО) № 474/2006 на Комисията от 22 март 2006 г. за създаване на списък на Общността на въздушните превозвачи, предмет на оперативна забрана в границите на Общността, посочен в глава II от Регламент (ЕО) № 2111/2005 на Европейския парламент и на Съвета,

изменен с:

Регламент за изпълнение (ЕС) № 659/2013 на Комисията от 10 юли 2013 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 474/2006 за създаване на списък на Общността на въздушните превозвачи, предмет на оперативна забрана в границите на Общността.

Приложими изисквания и стандарти: членове 1 — 3, приложения А — Б .

Регламент (ЕС) № 1178/2011

Регламент (ЕС) № 1178/2011 на Комисията от 3 ноември 2011 г. за определяне на технически изисквания и административни процедури във връзка с екипажите на въздухоплавателни средства в гражданското въздухоплаване в съответствие с Регламент (ЕО) № 216/2008 на Европейския парламент и на Съвета,

изменен с:

Регламент (ЕС) № 290/2012 на Комисията от 30 март 2012 г. за изменение на Регламент (ЕС) № 1178/2011 за определяне на технически изисквания и административни процедури във връзка с екипажите на въздухоплавателни средства в гражданското въздухоплаване в съответствие с Регламент (ЕО) № 216/2008 на Европейския парламент и на Съвета.

Приложими изисквания и стандарти: членове 1 — 11, приложения I — VII.

Регламент (ЕС) № 965/2012

Регламент (ЕС) № 965/2012 на Комисията от 5 октомври 2012 г. за определяне на технически изисквания и административни процедури във връзка с въздушните операции в съответствие с Регламент (ЕО) № 216/2008 на Европейския парламент и на Съвета,

изменен с:

Регламент (ЕС) № 800/2013 на Комисията от 14 август 2013 г. за изменение на Регламент (ЕС) № 965/2012 за определяне на технически изисквания и административни процедури във връзка с въздушните операции в съответствие с Регламент (ЕО) № 216/2008 на Европейския парламент и на Съвета.

Приложими изисквания и стандарти: членове 1 — 9, приложения I — VII.

Регламент (ЕС) № 1332/2011

Регламент (ЕС) № 1332/2011 на Комисията от 16 декември 2011 г. относно установяване на общи изисквания за използване на въздушното пространство и работни процедури за избягване на опасни сближения във въздуха.

Приложими изисквания и стандарти: членове 1 — 4 и приложението.

Г. ОКОЛНА СРЕДА

Директива 2003/96/ЕО

Директива 2003/96/ЕО на Съвета от 27 октомври 2003 г. относно реструктурирането на правната рамка на Общността за данъчно облагане на енергийните продукти и електроенергията.

Приложими изисквания и стандарти: член 14, параграф 1, буква б) и параграф 2.

Директива 2006/93/ЕО

Директива 2006/93/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 12 декември 2006 г. относно регулирането на експлоатацията на самолети, предмет на част II, глава 3, том 1 от приложение 16 към Конвенцията за международно гражданско въздухоплаване, второ издание (1988 г.).

Приложими изисквания и стандарти: членове 1 — 5.

Директива 2002/49/ЕО

Директива 2002/49/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 25 юни 2002 г. относно оценката и управлението на шума в околната среда.

Приложими изисквания и стандарти: членове 1 — 16, приложения I — VI.

Директива 2002/30/ЕО

Директива 2002/30/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 26 март 2002 г. относно установяването на правила и процедури за въвеждането на експлоатационни ограничения, свързани с шума на летищата на Общността.

Приложими изисквания и стандарти: членове 1— 15, приложения I и II.

Д. СОЦИАЛНИ АСПЕКТИ

Директива 89/391/ЕИО

Директива 89/391/ЕИО на Съвета от 12 юни 1989 г. за въвеждане на мерки за насърчаване подобряването на безопасността и здравето на работниците на работното място,

изменена с:

Директива 2007/30/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 20 юни 2007 г. за изменение на Директива 89/391/ЕИО на Съвета, на нейните специални директиви и на директиви 83/477/ЕИО, 91/383/ЕИО, 92/29/ЕИО и 94/33/ЕО на Съвета с цел опростяване и рационализиране на докладите относно практическото прилагане.

Приложими изисквания и стандарти: членове 1 — 16 и членове 18 — 19.

Директива 2003/88/ЕО

Директива 2003/88/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 4 ноември 2003 г. относно някои аспекти на организацията на работното време.

Приложими разпоредби: членове 1 — 19, членове 21 — 24 и членове 26 — 29.

Директива 2000/79/ЕО

Директива 2000/79/ЕО на Съвета от 27 ноември 2000 г. относно Европейското споразумение за организация на работното време на мобилните работници в гражданската авиация, сключено от Асоциацията на европейските авиокомпани (АЕА), Европейската федерация на транспортните работници (ЕТФ), Европейската асоциация на пилотите (ЕСА), Асоциацията на европейските регионални авиокомпани (ЕРА) и Международната асоциация на въздушните превозвачи (IACA).

Приложими изисквания и стандарти: членове 2 — 3 и приложението.

Е. ЗАЩИТА НА ПОТРЕБИТЕЛИТЕ

Директива 90/314/ЕИО

Директива 90/314/ЕИО на Съвета от 13 юни 1990 г. относно пакетните туристически пътувания, пакетните туристически ваканции и пакетните туристически обиколки.

Приложими разпоредби: членове 1 — 10.

Директива 93/13/ЕИО

Директива 93/13/ЕИО на Съвета от 5 април 1993 г. относно неравноправните клаузи в потребителските договори.

Приложими разпоредби: членове 1 — 10 и приложението.

Във връзка с прилагането на член 10 терминът „Комисията“ да се чете „всички останали договарящи се страни по ЕСАА“.

Директива 95/46/ЕО

Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 1995 г. за защита на физическите лица при обработването на лични данни и за свободното движение на тези данни.

Приложими изисквания и стандарти: членове 1 — 34.

Регламент (ЕО) № 2027/97

Регламент (ЕО) № 2027/97 на Съвета от 9 октомври 1997 г. относно отговорността на въздушните превозвачи в случай на произшествия,

изменен с:

Регламент (ЕО) № 889/2002 на Европейския парламент и на Съвета от 13 май 2002 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 2027/97 на Съвета относно отговорността на въздушните превозвачи в случай на произшествия.

Приложими изисквания и стандарти: членове 1 — 8.

Регламент (ЕО) № 261/2004

Регламент (ЕО) № 261/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 11 февруари 2004 г. относно създаване на общи правила за обезщетяване и помощ на пътниците при отказан достъп на борда и отмяна или голямо закъснение на полети, и за отмяна на Регламент (ЕИО) № 295/91.

Приложими изисквания и стандарти: членове 1 — 17.

Регламент (ЕО) № 1107/2006

Регламент (ЕО) № 1107/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 5 юли 2006 г. относно правата на хората с увреждания и на хората с ограничена подвижност при пътувания с въздушен транспорт.

Приложими изисквания и стандарти: членове 1— 16, приложения I и II.

Ж. КОМПЮТРИЗИРАНИ СИСТЕМИ ЗА РЕЗЕРВАЦИЯ

Регламент (ЕО) № 80/2009

Регламент (ЕО) № 80/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 14 януари 2009 г. относно кодекс за поведение при компютризирани системи за резервация и за отмяна на Регламент (ЕИО) № 2299/89.

Приложими изисквания и стандарти: членове 1 — 19 и приложенията.

3. ДРУГО ЗАКОНОДАТЕЛСТВО

Регламент (ЕО) № 437/2003

Регламент (ЕО) № 437/2003 на Европейския парламент и на Съвета от 27 февруари 2003 г. относно статистическите данни по отношение на превоза на пътници, товари и поща по въздуха,

изменен с:

Регламент (ЕО) № 1358/2003 на Комисията от 31 юли 2003 г. за прилагане на Регламент (ЕО) № 437/2003 на Европейския парламент и на Съвета относно статистическите данни по отношение на превоза на пътници, товари и поща по въздух и за изменение на приложения I и II към него,

Регламент (ЕО) № 546/2005 на Комисията от 8 април 2005 г. за адаптиране на Регламент (ЕО) № 437/2003 на Европейския парламент и на Съвета относно разпределянето на кодовете на отчитащите се държави и за изменение на Регламент (ЕО) № 1358/2003 на Комисията относно актуализиране списъка с летища на Общността.

Приложими изисквания и стандарти: членове 1— 11, приложения I и II.

Регламент (ЕО) № 1358/2003

Регламент (ЕО) № 1358/2003 на Комисията от 31 юли 2003 г. относно прилагането на Регламент (ЕО) № 437/2003 на Европейския парламент и на Съвета относно статистическите данни по отношение на превоза на пътници, товари и поща по въздух и за изменение на приложения I и II към него,

изменен с:

Регламент (ЕО) № 158/2007 на Комисията от 16 февруари 2007 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 1358/2003 относно списъка с летища на Общността.

Приложими изисквания и стандарти: членове 1 — 4, приложения I — III.

ДОГОВОРЕНИ УСЛУГИ И УТОЧНЕНИ МАРШРУТИ

1. Всяка страна предоставя на въздушните превозвачи на другата страна правата за извършване на услуги в областта на въздушния транспорт по маршрутите, уточнени по-долу:
 - а) за въздушните превозвачи на Европейския съюз: всяка точка в Европейския съюз — всички междинни точки на териториите на държавите партньори в Европейската политика за съседство¹, държавите от ЕСАА² или държавите, изброени в приложение V към настоящото споразумение — всяка точка в Украйна — всички точки извън тези територии;
 - б) за въздушните превозвачи на Украйна: всяка точка в Украйна – всички междинни точки на териториите на държавите партньори в Европейската политика за съседство, държавите от ЕСАА или държавите, изброени в приложение V към настоящото споразумение — всяка точка в Европейския съюз.

¹ Държавите партньори в Европейската политика за съседство се тълкуват като: Алжир, Армения, Азербайджан, Беларус, Египет, Грузия, Израел, Йордания, Ливан, Либия, Мароко, Палестина, Сирия, Тунис и Република Молдова, т.е. не включват Украйна.

² „Държави от ЕСАА“ са държавите, които са страни по Многостранното споразумение за установяване на Общоевропейско авиационно пространство, които към датата на подписване на настоящото споразумение са: държавите — членки на Европейския съюз, Република Албания, Босна и Херцеговина, бивша югославска република Македония, Република Исландия, Република Черна гора, Кралство Норвегия, Република Сърбия и Косово (Това название не засяга позициите по отношение на статута и е съобразено с Резолюция 1244 на Съвета за сигурност на ООН и становището на Международния съд относно обявяването на независимост от страна на Косово).

Съществуващи и нови права, в това число и правата за услуги извън точките, включени в двустранни споразумения, или съгласно с други договорености между Украйна и държави — членки на ЕС, които не са включени в настоящото споразумение, могат да се предоставят и договарят, при условие че не се допуска дискриминиране между въздушни превозвачи по признак националност;

- в) въздушните превозвачи от Европейския съюз са оправомощени да извършват услуги за въздушен транспорт между точки в Украйна, независимо дали тези услуги, свързани с въздушен транспорт, са с начална точка или местоназначение в ЕС.
2. За украинските въздушни превозвачи полетите, извършвани в съответствие с параграф 1, букви а) и б) от настоящото споразумение, започват или завършват на територията на Украйна, а за въздушните превозвачи от Европейския съюз — на територията на Европейския съюз.
3. Въздушните превозвачи на двете страни могат за който и да е полет или за всички полети и по свой избор:
- а) да изпълняват полети в една или в двете посоки;
 - б) да комбинират полети с различни номера в едно въздухоплавателно средство;
 - в) да обслужват междинни точки и точки извън териториите, както се посочва в параграф 1, букви а) и б) от настоящото споразумение, и точки на териториите на страните във всякакви комбинации и във всякаква последователност;
 - г) да пропускат спирания в някой пункт или пунктове;
 - д) да прехвърлят трафик от което и да е свое въздухоплавателно средство на което и да е друго свое въздухоплавателно средство в който и да е пункт;

- е) да правят престои във всяка точка, независимо дали тя е във или извън територията на всяка една от страните;
 - ж) да извършват транзитен трафик през територията на другата страна; и
 - з) да комбинират превози на едно и също въздухоплавателно средство, независимо откъде произхождат тези превози.
4. Всяка страна разрешава на всеки въздушен превозвач да определя честотата и капацитета на предлагания от него международен въздушен транспорт на базата на търговски съображения, продиктувани от пазара. В съответствие с това право нито една от страните не предприема едностранно ограничения на обема на превозите, честотата или периодичността на обслужване или вида или видовете въздухоплавателни средства, експлоатирани от въздушните превозвачи на другата страна, освен по митнически, технически, оперативни, екологични или здравни причини или в изпълнение на член 26 от настоящото споразумение.
5. Въздушните превозвачи на всяка страна могат да обслужват, включително в рамките на договореностите за съвместно използване на кодове, всяка точка, намираща се в трета държава, която не е включена в уточнените маршрути, при условие че не упражняват права по петата свобода.
6. Настоящото приложение попада под преходните разпоредби, съдържащи се в приложение III към настоящото споразумение, и подлежи на разширяване на правата, предвидени в него.
-

ПРЕХОДНИ РАЗПОРЕДБИ

РАЗДЕЛ 1

ПРЕХОДНИ ПЕРИОДИ

1. Преходът на Украйна към ефективно прилагане на всички разпоредби и условия, произтичащи от настоящото споразумение, се извършва в рамките на два преходни периода.
2. Този преход подлежи на оценка и стандартизационни инспекции, които се извършват съответно от Европейската комисия и ЕААБ, както и е предмет на решение, което се взема от Съвместния комитет, както е предвидено в член 33 от настоящото споразумение.

РАЗДЕЛ 2

СПЕЦИФИКАЦИИ, ПРИЛОЖИМИ ПО ВРЕМЕ НА ПЪРВИЯ ПРЕХОДЕН ПЕРИОД

1. През преходния период:

- а) на въздушните превозвачи на Европейския съюз и на въздушните превозвачи, лицензирани от Украйна, е разрешено да упражняват неограничени права за въздушни превози между всяка точка в Европейския съюз и всяка точка в Украйна;
- б) след проведена оценка по отношение на прилагането от Украйна на съответните изисквания и стандарти на Европейския съюз и след информацията от Съвместния комитет Украйна участва като наблюдател в работата на Комитета, създаден съгласно разпоредбите на Регламент (ЕИО) № 95/93 относно общите правила за разпределяне на слотовете на летищата в Общността; и
- в) член 22, параграф 5, буква в) от настоящото споразумение не се прилага.

2. Условията за преминаване към втория преходен период включват следното по отношение на Украйна:

а) включване в националното законодателство и изпълнение на приложимите изисквания и стандарти по:

- Регламент (ЕО) № 216/2008 (относно общи правила в областта на гражданското въздухоплаване и създаването на Европейска агенция за авиационна безопасност);
- Регламент (ЕС) № 748/2012 (правила за прилагане на сертифициране за летателна годност и за опазване на околната среда на въздухоплавателни средства и свързани с тях продукти, части и оборудване, както и за сертифициране на проектантски и производствени организации);
- Регламент (ЕО) № 2042/2003 (относно поддържане на летателната годност на въздухоплавателните средства и авиационните продукти, части и устройства и за одобряване на организациите и персонала, изпълняващ тези задачи) с измененията му;
- Регламент (ЕС) № 965/2012 (определяне на технически изисквания и административни процедури във връзка с въздушните операции);
- Регламент (ЕС) № 1178/2011 (определяне на технически изисквания и административни процедури във връзка с екипажите на въздухоплавателни средства в гражданското въздухоплаване);

- Регламент (ЕС) № 996/2010 (относно разследването и предотвратяването на произшествия и инциденти);
- Директива 2009/12/ЕО (относно летищните такси);
- Директива 96/67/ЕО (относно достъп до пазара на наземни услуги в летищата на Общността);
- Регламент (ЕИО) № 95/93 (относно общите правила за разпределяне на слотовете на летищата в Общността);
- Директива 2000/79/ЕО (относно Европейското споразумение за организация на работното време на мобилните работници в гражданската авиация);
- глава IV от Регламент (ЕО) № 1008/2008 (за извършване на въздухоплавателни услуги);
- Регламент (ЕО) № 785/2004 (застрахователни изисквания за въздушни превозвачи и оператори на въздухоплавателни средства);
- Регламент (ЕИО) № 80/2009 (за компютризирани системи за резервация);
- Регламент (ЕО) № 2027/97 (относно отговорността на въздушните превозвачи в случай на произшествия);

- Регламент (ЕО) № 261/2004 (относно създаване на общи правила за обезщетяване и помощ на пътниците при отказан достъп на борда и отмяна или голямо закъснение на полети);
- Регламент (ЕО) № 549/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 10 март 2004 г. за определяне на рамката за създаването на Единно европейско небе (рамков регламент);
- Регламент (ЕО) № 550/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 10 март 2004 г. за осигуряването на аеронавигационно обслужване в единното европейско небе (Регламент за осигуряване на обслужване);
- Регламент (ЕО) № 551/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 10 март 2004 г. относно организацията и използването на въздушното пространство в единното европейско небе (Регламент за въздушното пространство);
- Регламент (ЕО) № 552/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 10 март 2004 г. относно оперативната съвместимост на европейската мрежа за управление на въздушното движение (Регламент за оперативната съвместимост);
- Регламент (ЕС) № 691/2010 на Европейската комисия от 29 юли 2010 г. за определяне на схема за ефективност на аеронавигационното обслужване и мрежовите функции и за изменение на Регламент (ЕО) № 2096/2005 за определяне на общи изисквания при доставянето на аеронавигационни услуги;

- Регламент (ЕО) № 1794/2006 на Европейската комисия от 6 декември 2006 г. за установяване на обща схема за таксуване на аеронавигационното обслужване;
- Регламент (ЕС) № 1034/2011 на Европейската комисия от 17 октомври 2011 г. относно надзора на безопасността при управлението на въздушното движение и аеронавигационното обслужване и за изменение на Регламент (ЕС) № 691/2010;
- Регламент (ЕО) № 2150/2005 на Европейската комисия от 23 декември 2005 г. за установяване на общи правила за гъвкаво използване на въздушното пространство; и
- Регламент (ЕС) № 255/2010 на Европейската комисия от 25 март 2010 г. за определяне на общи правила за управление на потоците въздушно движение,

както са предвидени, включително техните изменения в приложение I към настоящото споразумение;

- б) прилагане на правила за оперативни лицензи, които в значителна част са равностойни на правилата, съдържащи се в глава II от Регламент (ЕО) № 1008/2008 на Европейския парламент и на Съвета от 24 септември 2008 г. относно общите правила за извършване на въздухоплавателни услуги в Европейския съюз; и
- в) по отношение на сигурността на въздухоплаването прилагането на документ 30 на ЕКГА, част II в неговото най-актуално приложимо изменение.

РАЗДЕЛ 3

СПЕЦИФИКАЦИИ, ПРИЛОЖИМИ ПО ВРЕМЕ НА ВТОРИЯ ПРЕХОДЕН ПЕРИОД

1. След решението на Съвместния комитет, както е предвидено в член 33 от настоящото споразумение, с което се потвърждава, че Украйна, изпълнява всички условия, определени съгласно раздел 2, точка 2 от настоящото приложение:
 - а) съответните сертификати, издадени от Украйна, както е посочено в приложение IV, раздел 1 към настоящото споразумение, се признават от държавите — членки на ЕС в съответствие с условията, залегнали в решението на Съвместния комитети съгласно член 11 от Регламент (ЕО) № 216/2008;
 - б) член 22, параграф 5, буква в) от настоящото споразумение се прилага; и
 - в) при условие че е извършена оценка по отношение на изпълнението от Украйна на съответните изисквания и стандарти на Европейския съюз и след получаване на информация от Съвместния комитет Украйна участва като наблюдател в работата на Комитета, създаден съгласно разпоредбите на Регламент (ЕО) № 2111/2005 относно създаване на списък на Общността на въздушните превозвачи, предмет на оперативна забрана в границите на Общността.

2. Условието за преход към цялостно изпълнение на настоящото споразумение включват следното по отношение на Украйна:
 - а) включване в националното законодателство и изпълнение на всички приложими изисквания и стандарти на актовете на Европейския съюз, определени в приложение I към настоящото споразумение; и
 - б) въздушното пространство под нейна отговорност се организира в съответствие с приложимите изискванията на ЕС за установяване на ФБВП (функционални блокове въздушно пространство).

РАЗДЕЛ 4

ЦЯЛОСТНО ИЗПЪЛНЕНИЕ НА НАСТОЯЩОТО СПОРАЗУМЕНИЕ

След решението на Съвместния комитет, както е предвидено в член 33 от настоящото споразумение, с което се потвърждава, че Украйна отговаря на всички условия, посочени в раздел 3, точка 2 от настоящото приложение, се прилага следното:

1. Освен правата за въздушни превози, описани в раздел 2, точка 1 от настоящото приложение:
 - а) на въздушните превозвачи на Европейския съюз е разрешено да упражняват неограничени права за въздушни превози между точки в Украйна, междинни точки в държавите партньори в Европейската политика за съседство и държавите от ЕСАА, както и точки в държавите, изброени в приложение V към настоящото споразумение, и точки извън тези територии, при условие че полетът е част от услуга, която се обслужва точка в държава членка.

На въздушните превозвачи от Европейския съюз е разрешено да упражняват неограничени права за въздушни превози между точки в Украйна, независимо дали тези услуги са с начална точка или местоназначение в ЕС; и

- б) на въздушните превозвачи на Украйна е разрешено да упражняват неограничени права за въздушни превози между всяка точка в Европейския съюз, междинни точки в държави партньори в Европейската политика за съседство и държавите от ЕСАА, както и в държавите, изброени в приложение V към настоящото споразумение, при положение, че полетът е част от услуга, която обслужва точка в Украйна.

- 2. Всички съответни сертификати, включени в приложение IV, раздел 2 към настоящото споразумение, издадени от Украйна, се признават от държавите — членки на ЕС в съответствие с условията, предвидени в тези разпоредби.

СПИСЪК НА СЕРТИФИКАТИТЕ, ПОСОЧЕНИ В ПРИЛОЖЕНИЕ III КЪМ
НАСТОЯЩОТО СПОРАЗУМЕНИЕ

1. Екипаж на ВС

Свидетелства за правоспособност на пилоти (издаване, поддържане, изменяне, ограничаване, временно прекратяване или отменяне на свидетелствата) (регламенти (ЕО) № 216/2008, (ЕС) № 1178/2011, (ЕС) № 290/2012 за изменение на Регламент (ЕС) № 1178/2011).

Сертифициране на лицата, отговорни за предоставяне на летателно обучение или обучение на полетен тренажор и за оценка на уменията на пилотите (регламенти (ЕО) № 216/2008, (ЕС) № 1178/2011, (ЕС) № 290/2012 за изменение на Регламент (ЕС) № 1178/2011).

Атестации на кабинен екипаж (издаване, поддържане, изменяне, ограничаване, временно прекратяване или отменяне на атестации на кабинен екипаж) (регламенти (ЕО) № 216/2008, (ЕС) № 1178/2011, (ЕС) № 290/2012 за изменение на Регламент (ЕС) № 1178/2011).

Свидетелства за медицинска годност на пилоти (издаване, поддържане, изменение, ограничаване, временно прекратяване или отменяне на свидетелства) (регламенти (ЕО) № 216/2008, (ЕС) № 1178/2011), (ЕС) № 290/2012 за изменение на Регламент (ЕС) № 1178/2011).

Сертифициране на упълномощени преглеждащи лекари, както и условията, при които общопрактикуващи лекари могат да изпълняват функциите на упълномощени преглеждащи лекари (регламенти (ЕО) № 216/2008, (ЕС) № 1178/2011, (ЕС) № 290/2012 за изменение на Регламент (ЕС) № 1178/2011).

Периодична авиомедицинска оценка на членовете на кабинния екипаж — професионална квалификация на лицата, отговорни за тази оценка (регламенти (ЕО) № 216/2008, (ЕС) № 1178/2011, (ЕС) № 290/2012 за изменение на Регламент (ЕС) № 1178/2011).

Условия за издаване, поддържане, изменение, ограничаване, временно прекратяване или отменяне на сертификатите на организации за обучение на пилоти (регламенти (ЕО) № 216/2008, (ЕС) № 1178/2011, (ЕС) № 290/2012 за изменение на Регламент (ЕС) № 1178/2011).

Условия за издаване, поддържане, изменение, ограничаване, временно прекратяване или отменяне на сертификатите на авиомедицински центрове, които участват в квалификацията и авиомедицинската оценка на екипажите в гражданското въздухоплаване (регламенти (ЕО) № 216/2008, (ЕС) № 1178/2011, (ЕС) № 290/2012 за изменение на Регламент (ЕС) № 1178/2011).

Сертифициране на летателни тренажори и изисквания за организациите, които използват и работят с такива тренажори (регламенти (ЕО) № 216/2008, (ЕС) № 1178/2011, (ЕС) № 290/2012 за изменение на Регламент (ЕС) № 1178/2011).

2. Управление на въздушното движение/аеронавигационно обслужване

Сертификати за доставчици на обслужване на въздушното движение (регламенти (ЕО) № 216/2008, (ЕС) № 1034/2011, (ЕС) № 1035/2011, приложение II „Специфични изисквания за осигуряване на аеронавигационно обслужване“).

Сертификати за доставчици на метеорологично обслужване (регламенти (ЕО) № 216/2008, (ЕС) № 1034/2011, (ЕС) № 1035/2011, приложение III „Специфични изисквания за осигуряване на метеорологично обслужване“).

Сертификати за доставчици на аеронавигационно информационно обслужване (регламенти (ЕО) № 216/2008, (ЕС) № 1034/2011, (ЕС) № 1035/2011, приложение IV „Специфични изисквания за осигуряване на аеронавигационно информационно обслужване“).

Сертификати за доставчици на услуги по комуникации, навигация и наблюдение (регламенти (ЕО) № 216/2008, (ЕС) № 1034/2011, (ЕС) № 1035/2011, приложение V „Специфични изисквания за осигуряване на обслужване по комуникации, навигация и наблюдение“).

Свидетелства за правоспособност на ръководители на полети и стажант ръководители на полети (издаване, временно прекратяване и отмяна) и свързаните с тях квалификационни класове и разрешения (регламенти (ЕО) № 216/2008, (ЕС) № 805/2011).

Свидетелства за медицинска годност на ръководители на полети (регламенти (ЕО) № 216/2008, (ЕС) № 805/2011).

Сертификати на организации за обучение на ръководители на полети (валидност, подновяване, потвърждаване на валидността и употреба) (регламенти (ЕС) № 216/2008, (ЕС) № 805/2011).

СПИСЪК НА ДРУГИ ДЪРЖАВИ, ПОСОЧЕНИ
В ЧЛЕНОВЕ 17, 19 и 22 ОТ НАСТОЯЩОТО СПОРАЗУМЕНИЕ
И ПРИЛОЖЕНИЯ II И III ОТ НАСТОЯЩОТО СПОРАЗУМЕНИЕ

1. Република Исландия (по силата на Споразумението за Европейското икономическо пространство);
2. Княжество Лихтенщайн (по силата на Споразумението за Европейското икономическо пространство);
3. Кралство Норвегия (по силата на Споразумението за Европейското икономическо пространство); и
4. Конфедерация Швейцария (по силата на Споразумението между Европейската общност и Конфедерация Швейцария за въздушен транспорт).

ПРОЦЕДУРНИ ПРАВИЛА

Настоящото споразумение се прилага в съответствие с процедурните правила, определени тук:

1. УЧАСТИЕ НА УКРАЙНА В КОМИТЕТИ

Когато съгласно настоящото споразумение Украйна участва в комитет, създаден със съответните актове на Европейския съюз, тя придобива статут на наблюдател, присъства на всички съответни дискусии и се насърчава да участва в обсъжданията в съответствие с процедурния правилник на комитета, като в същото време не присъства на сесиите, на които се гласува.

Що се отнася до областта на управлението на въздушното движение, с цел да прилага съответното законодателство за Единното европейско небе, Украйна участва и в работата на всички органи, създадени от Европейската комисия, като например съсловия консултативен орган и управителния орган на мрежата.

2. ПРИДОБИВАНЕ НА СТАТУТ НА НАБЛЮДАТЕЛ В ЕААБ

Статутът на наблюдател в ЕААБ дава право на Украйна да участва в техническите групи и органи на ЕААБ, в които участие могат да вземат държавите — членки на ЕС, и други държави партньори в Европейската политика за съседство при спазване на определените условия за това участие. Статутът на наблюдател не включва правото на глас. Такъв статут няма да бъде придобиван по отношение на управителния съвет на ЕААБ.

3. СЪТРУДНИЧЕСТВО И ОБМЕН НА ИНФОРМАЦИЯ

С цел да се улесни упражняването на съответните правомощия на компетентните органи на страните по споразумението, при поискване тези органи си обменят цялата информация, необходима за правилното действие на настоящото споразумение.

4. ЕЗИКОВ РЕЖИМ

Страните по споразумението имат право да използват в процедурите, попадащи в обхвата на настоящото споразумение, всеки от официалните езици на институциите на Европейския съюз или украински. Страните осъзнават обаче, че използването на английски език улеснява тези процедури. Ако в официален документ се използва даден език, който не е официален език на институциите на Европейския съюз, заедно с него се представя превод на един от официалните езици на институциите на Европейския съюз, като се отчита разпоредбата по предходното изречение. Ако в по време на устна процедура дадена страна по споразумението възнамерява да използва език, който не е официален език на институциите на Европейския съюз, тази страна осигурява конферентен превод на английски език.

**КРИТЕРИИ, ПОСОЧЕНИ В ЧЛЕН 26, ПАРАГРАФ 4 КЪМ НАСТОЯЩОТО
СПОРАЗУМЕНИЕ**

1. Следните случаи се считат за съвместими с правилното функциониране на настоящото споразумение:
 - а) помощи със социален характер, предоставени на отделни потребители, при условие че тези помощи се предоставят, без да се прави разграничение по отношение на произхода на засегнатите услуги; и
 - б) помощи за възстановяване на щети, причинени от природни бедствия или извънредни събития.

2. Освен това за съвместими с правилното функциониране на настоящото споразумение се считат следните помощи:
 - а) помощи за насърчаване на икономическото развитие на региони, където жизненото равнище е необичайно ниско или където има високо равнище на непълна заетост;
 - б) помощи за улесняване на развитието на някои икономически дейности или на някои икономически райони, доколкото тези помощи не засягат по неблагоприятен начин търговските операции на въздушните превозвачи и интересите на страните; и
 - в) помощи за постигане на цели, разрешени по силата на регламентите на ЕС за групово освобождаване на хоризонтални споразумения и хоризонталните и секторните правила за държавните помощи, предоставени в съответствие с установените в тях условия.